

**CONFÉRENCE DIPLOMATIQUE**  
sur la réaffirmation et le développement  
du droit international humanitaire applicable  
dans les conflits armés

**PROTOCOLE ADDITIONNEL**

**II**

**GENÈVE**  
**1977**

PROTOCOL ADDITIONAL TO THE GENEVA CONVENTIONS  
OF 12 AUGUST 1949, AND RELATING TO THE PROTECTION OF VICTIMS  
OF NON-INTERNATIONAL ARMED CONFLICTS (PROTOCOL II)

PROTOCOL ADDITIONAL TO THE GENEVA CONVENTIONS  
OF 12 AUGUST 1949, AND RELATING TO THE PROTECTION OF VICTIMS  
OF NON-INTERNATIONAL ARMED CONFLICTS (PROTOCOL II)

CONTENTS

	Page
PREAMBLE .....	5

PART I

SCOPE OF THIS PROTOCOL

Article 1 - Material field of application .....	6
Article 2 - Personal field of application .....	6
Article 3 - Non-interference .....	6

**PROTOCOL ADDITIONAL TO THE GENEVA CONVENTIONS  
OF 12 AUGUST 1949, AND RELATING TO THE PROTECTION OF VICTIMS  
OF NON-INTERNATIONAL ARMED CONFLICTS (PROTOCOL II)**

PART II

HUMANE TREATMENT

Article 4 - Fundamental guarantees .....	7
Article 5 - Persons whose liberty has been restricted .....	8
Article 6 - Penal prosecutions .....	9

PART III

WOUNDED, SICK AND SHIPWRECKED

Article 7 - Protection and care .....	10
Article 8 - Search .....	10
Article 9 - Protection of medical and religious personnel .....	10
Article 10 - General protection of medical units .....	10
Article 11 - Protection of medical units and transports .....	10
Article 12 - The distinctive emblem .....	11

CONTENTS

	<i>Page</i>
PREAMBLE .....	5
<b>PART I</b>	
<b>SCOPE OF THIS PROTOCOL</b>	
Article 1 – Material field of application .....	6
Article 2 – Personal field of application .....	6
Article 3 – Non-intervention .....	6
<b>PART II</b>	
<b>HUMANE TREATMENT</b>	
Article 4 – Fundamental guarantees .....	7
Article 5 – Persons whose liberty has been restricted .....	8
Article 6 – Penal prosecutions .....	9
<b>PART III</b>	
<b>WOUNDED, SICK AND SHIPWRECKED</b>	
Article 7 – Protection and care .....	10
Article 8 – Search .....	10
Article 9 – Protection of medical and religious personnel .....	10
Article 10 – General protection of medical duties .....	10
Article 11 – Protection of medical units and transports .....	10
Article 12 – The distinctive emblem .....	11

PART IV  
CIVILIAN POPULATION

Article 13 – Protection of the civilian population . . . . . 11

Article 14 – Protection of objects indispensable to the survival of the civilian population . . . . . 11

Article 15 – Protection of works and installations containing dangerous forces . . . . . 11

Article 16 – Protection of cultural objects and of places of worship . . . . . 12

Article 17 – Prohibition of forced movement of civilians . . . . . 12

Article 18 – Relief societies and relief actions . . . . . 12

PART V

FINAL PROVISIONS

Article 19 – Dissemination . . . . . 12

Article 20 – Signature . . . . . 12

Article 21 – Ratification . . . . . 13

Article 22 – Accession . . . . . 13

Article 23 – Entry into force . . . . . 13

Article 24 – Amendment . . . . . 13

Article 25 – Denunciation . . . . . 13

Article 26 – Notifications . . . . . 13

Article 27 – Registration . . . . . 14

Article 28 – Authentic texts . . . . . 14

*Article 4 - Fundamental guarantees*

*Article 1 - Material field of application*

The Protocol, which develops and supplements Article 3 common to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and which takes place in the territory of a High Contracting Party between its armed forces and organized armed groups which, under responsible command, exercise such control over a part of the territory as to enable them to carry out sustained and concerted military operations and to implement this Protocol.

(a) This Protocol shall apply to situations of internal armed conflicts and to situations of international armed conflicts, as well as to situations of isolated and sporadic acts of violence and other acts of a similar nature, as not being armed conflicts.

(b) collective punishments;

**PREAMBLE**

*Article 3 - Personal field of application*

(c) taking of hostages;

*The High Contracting Parties,*

*Recalling* that the humanitarian principles enshrined in Article 3 common to the Geneva Conventions of 12 August 1949, constitute the foundation of respect for the human person in cases of armed conflict not of an international character,

*Recalling* furthermore that international instruments relating to human rights offer a basic protection to the human person,

*Emphasizing* the need to ensure a better protection for the victims of those armed conflicts,

*Recalling* that, in cases not covered by the law in force, the human person remains under the protection of the principles of humanity and the dictates of the public conscience,

*Have agreed* on the following:

(c) children who have not attained the age of fifteen years shall not be recruited in the armed forces or taken part in hostilities;

(d) the special protection provided by this Article to children who have not attained the age of fifteen years shall remain applicable to them if they take a direct part in hostilities despite the provisions of sub-paragraph (c) and are captured;

(e) measures shall be taken, if necessary, and whenever possible with the consent of their parents or persons who by law or custom are primarily responsible for their care, to remove children temporarily from the area in which hostilities are taking place to a safer area within the country and ensure that they are accompanied by persons responsible for their safety and well-being.

PART I

SCOPE OF THIS PROTOCOL

CIVILIAN POPULATION

*Article 1 – Material field of application*

1. This Protocol, which develops and supplements Article 3 common to the Geneva Conventions of 12 August 1949 without modifying its existing conditions of application, shall apply to all armed conflicts which are not covered by Article 1 of the Protocol Additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the Protection of Victims of International Armed Conflicts (Protocol I) and which take place in the territory of a High Contracting Party between its armed forces and dissident armed forces or other organized armed groups which, under responsible command, exercise such control over a part of its territory as to enable them to carry out sustained and concerted military operations and to implement this Protocol.

2. This Protocol shall not apply to situations of internal disturbances and tensions, such as riots, isolated and sporadic acts of violence and other acts of a similar nature, as not being armed conflicts.

*Article 2 – Personal field of application*

1. This Protocol shall be applied without any adverse distinction founded on race, colour, sex, language, religion or belief, political or other opinion, national or social origin, wealth, birth or other status, or on any other similar criteria (hereinafter referred to as “adverse distinction”) to all persons affected by an armed conflict as defined in Article 1.

2. At the end of the armed conflict, all the persons who have been deprived of their liberty or whose liberty has been restricted for reasons related to such conflict, as well as those deprived of their liberty or whose liberty is restricted after the conflict for the same reasons, shall enjoy the protection of Articles 5 and 6 until the end of such deprivation or restriction of liberty.

*Article 3 – Non-intervention*

1. Nothing in this Protocol shall be invoked for the purpose of affecting the sovereignty of a State or the responsibility of the government, by all legitimate means, to maintain or re-establish law and order in the State or to defend the national unity and territorial integrity of the State.

2. Nothing in this Protocol shall be invoked as a justification for intervening, directly or indirectly, for any reason whatever, in the armed conflict or in the internal or external affairs of the High Contracting Party in the territory of which that conflict occurs.



## PART II

### HUMANE TREATMENT

#### Article 4 – Fundamental guarantees

1. All persons who do not take a direct part or who have ceased to take part in hostilities, whether or not their liberty has been restricted, are entitled to respect for their person, honour and convictions and religious practices. They shall in all circumstances be treated humanely, without any adverse distinction. It is prohibited to order that there shall be no survivors.
2. Without prejudice to the generality of the foregoing, the following acts against the persons referred to in paragraph 1 are and shall remain prohibited at any time and in any place whatsoever:
  - (a) violence to the life, health and physical or mental well-being of persons, in particular murder as well as cruel treatment such as torture, mutilation or any form of corporal punishment;
  - (b) collective punishments;
  - (c) taking of hostages;
  - (d) acts of terrorism;
  - (e) outrages upon personal dignity, in particular humiliating and degrading treatment, rape, enforced prostitution and any form of indecent assault;
  - (f) slavery and the slave trade in all their forms;
  - (g) pillage;
  - (h) threats to commit any of the foregoing acts.
3. Children shall be provided with the care and aid they require, and in particular:
  - (a) they shall receive an education, including religious and moral education, in keeping with the wishes of their parents or, in the absence of parents, of those responsible for their care;
  - (b) all appropriate steps shall be taken to facilitate the reunion of families temporarily separated;
  - (c) children who have not attained the age of fifteen years shall neither be recruited in the armed forces or groups nor allowed to take part in hostilities;
  - (d) the special protection provided by this Article to children who have not attained the age of fifteen years shall remain applicable to them if they take a direct part in hostilities despite the provisions of sub-paragraph (c) and are captured;
  - (e) measures shall be taken, if necessary, and whenever possible with the consent of their parents or persons who by law or custom are primarily responsible for their care, to remove children temporarily from the area in which hostilities are taking place to a safer area within the country and ensure that they are accompanied by persons responsible for their safety and well-being.

*Article 5 – Persons whose liberty has been restricted*

1. In addition to the provisions of Article 4, the following provisions shall be respected as a minimum with regard to persons deprived of their liberty for reasons related to the armed conflict, whether they are interned or detained:

- (a) the wounded and the sick shall be treated in accordance with Article 7;
- (b) the persons referred to in this paragraph shall, to the same extent as the local civilian population, be provided with food and drinking water and be afforded safeguards as regards health and hygiene and protection against the rigours of the climate and the dangers of the armed conflict;
- (c) they shall be allowed to receive individual or collective relief;
- (d) they shall be allowed to practise their religion and, if requested and appropriate, to receive spiritual assistance from persons, such as chaplains, performing religious functions;
- (e) they shall, if made to work, have the benefit of working conditions and safeguards similar to those enjoyed by the local civilian population.

2. Those who are responsible for the internment or detention of the persons referred to in paragraph 1 shall also, within the limits of their capabilities, respect the following provisions relating to such persons:

- (a) except when men and women of a family are accommodated together, women shall be held in quarters separated from those of men and shall be under the immediate supervision of women;
- (b) they shall be allowed to send and receive letters and cards, the number of which may be limited by competent authority if it deems necessary;
- (c) places of internment and detention shall not be located close to the combat zone. The persons referred to in paragraph 1 shall be evacuated when the places where they are interned or detained become particularly exposed to danger arising out of the armed conflict, if their evacuation can be carried out under adequate conditions of safety;
- (d) they shall have the benefit of medical examinations;
- (e) their physical or mental health and integrity shall not be endangered by any unjustified act or omission. Accordingly, it is prohibited to subject the persons described in this Article to any medical procedure which is not indicated by the state of health of the person concerned, and which is not consistent with the generally accepted medical standards applied to free persons under similar medical circumstances.

3. Persons who are not covered by paragraph 1 but whose liberty has been restricted in any way whatsoever for reasons related to the armed conflict shall be treated humanely in accordance with Article 4 and with paragraphs 1 (a), (c) and (d), and 2 (b) of this Article.

4. If it is decided to release persons deprived of their liberty, necessary measures to ensure their safety shall be taken by those so deciding.

**Article 6 – Penal prosecutions**

1. This Article applies to the prosecution and punishment of criminal offences related to the armed conflict.

2. No sentence shall be passed and no penalty shall be executed on a person found guilty of an offence except pursuant to a conviction pronounced by a court offering the essential guarantees of independence and impartiality. In particular:

(a) the procedure shall provide for an accused to be informed without delay of the particulars of the offence alleged against him and shall afford the accused before and during his trial all necessary rights and means of defence;

(b) no one shall be convicted of an offence except on the basis of individual penal responsibility;

(c) no one shall be held guilty of any criminal offence on account of any act or omission which did not constitute a criminal offence, under the law, at the time when it was committed; nor shall a heavier penalty be imposed than that which was applicable at the time when the criminal offence was committed; if, after the commission of the offence, provision is made by law for the imposition of a lighter penalty, the offender shall benefit thereby;

(d) anyone charged with an offence is presumed innocent until proved guilty according to law;

(e) anyone charged with an offence shall have the right to be tried in his presence;

(f) no one shall be compelled to testify against himself or to confess guilt.

3. A convicted person shall be advised on conviction of his judicial and other remedies and of the time-limits within which they may be exercised.

4. The death penalty shall not be pronounced on persons who were under the age of eighteen years at the time of the offence and shall not be carried out on pregnant women or mothers of young children.

5. At the end of hostilities, the authorities in power shall endeavour to grant the broadest possible amnesty to persons who have participated in the armed conflict, or those deprived of their liberty for reasons related to the armed conflict, whether they are interned or detained.

t R

### PART III

#### WOUNDED, SICK AND SHIPWRECKED

##### *Article 7 – Protection and care*

1. All the wounded, sick and shipwrecked, whether or not they have taken part in the armed conflict, shall be respected and protected.
2. In all circumstances they shall be treated humanely and shall receive, to the fullest extent practicable and with the least possible delay, the medical care and attention required by their condition. There shall be no distinction among them founded on any grounds other than medical ones.

##### *Article 8 – Search*

Whenever circumstances permit, and particularly after an engagement, all possible measures shall be taken, without delay, to search for and collect the wounded, sick and shipwrecked, to protect them against pillage and ill-treatment, to ensure their adequate care, and to search for the dead, prevent their being despoiled, and decently dispose of them.

##### *Article 9 – Protection of medical and religious personnel*

1. Medical and religious personnel shall be respected and protected and shall be granted all available help for the performance of their duties. They shall not be compelled to carry out tasks which are not compatible with their humanitarian mission.
2. In the performance of their duties medical personnel may not be required to give priority to any person except on medical grounds.

##### *Article 10 – General protection of medical duties*

1. Under no circumstances shall any person be punished for having carried out medical activities compatible with medical ethics, regardless of the person benefiting therefrom.
2. Persons engaged in medical activities shall neither be compelled to perform acts or to carry out work contrary to, nor be compelled to refrain from acts required by, the rules of medical ethics or other rules designed for the benefit of the wounded and sick, or this Protocol.
3. The professional obligations of persons engaged in medical activities regarding information which they may acquire concerning the wounded and sick under their care shall, subject to national law, be respected.
4. Subject to national law, no person engaged in medical activities may be penalized in any way for refusing or failing to give information concerning the wounded and sick who are, or who have been, under his care.

##### *Article 11 – Protection of medical units and transports*

1. Medical units and transports shall be respected and protected at all times and shall not be the object of attack.

2. The protection to which medical units and transports are entitled shall not cease unless they are used to commit hostile acts, outside their humanitarian function. Protection may, however, cease only after a warning has been given setting, whenever appropriate, a reasonable time-limit, and after such warning has remained unheeded.

#### *Article 12 – The distinctive emblem*

Under the direction of the competent authority concerned, the distinctive emblem of the red cross, red crescent or red lion and sun on a white ground shall be displayed by medical and religious personnel and medical units, and on medical transports. It shall be respected in all circumstances. It shall not be used improperly.

### **PART IV**

#### **CIVILIAN POPULATION**

#### *Article 13 – Protection of the civilian population*

1. The civilian population and individual civilians shall enjoy general protection against the dangers arising from military operations. To give effect to this protection, the following rules shall be observed in all circumstances.
2. The civilian population as such, as well as individual civilians, shall not be the object of attack. Acts or threats of violence the primary purpose of which is to spread terror among the civilian population are prohibited.
3. Civilians shall enjoy the protection afforded by this Part, unless and for such time as they take a direct part in hostilities.

#### *Article 14 – Protection of objects indispensable to the survival of the civilian population*

Starvation of civilians as a method of combat is prohibited. It is therefore prohibited to attack, destroy, remove or render useless, for that purpose, objects indispensable to the survival of the civilian population, such as foodstuffs, agricultural areas for the production of foodstuffs, crops, livestock, drinking water installations and supplies and irrigation works.

#### *Article 15 – Protection of works and installations containing dangerous forces*

Works or installations containing dangerous forces, namely dams, dykes and nuclear electrical generating stations, shall not be made the object of attack, even where these objects are military objectives, if such attack may cause the release of dangerous forces and consequent severe losses among the civilian population.

*Article 16 – Protection of cultural objects and of places of worship*

Without prejudice to the provisions of the Hague Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict of 14 May 1954, it is prohibited to commit any acts of hostility directed against historic monuments, works of art or places of worship which constitute the cultural or spiritual heritage of peoples, and to use them in support of the military effort.

*Article 17 – Prohibition of forced movement of civilians*

1. The displacement of the civilian population shall not be ordered for reasons related to the conflict unless the security of the civilians involved or imperative military reasons so demand. Should such displacements have to be carried out, all possible measures shall be taken in order that the civilian population may be received under satisfactory conditions of shelter, hygiene, health, safety and nutrition.

2. Civilians shall not be compelled to leave their own territory for reasons connected with the conflict.

*Article 18 – Relief societies and relief actions*

1. Relief societies located in the territory of the High Contracting Party, such as Red Cross (Red Crescent, Red Lion and Sun) organizations, may offer their services for the performance of their traditional functions in relation to the victims of the armed conflict. The civilian population may, even on its own initiative, offer to collect and care for the wounded, sick and shipwrecked.

2. If the civilian population is suffering undue hardship owing to a lack of the supplies essential for its survival, such as foodstuffs and medical supplies, relief actions for the civilian population which are of an exclusively humanitarian and impartial nature and which are conducted without any adverse distinction shall be undertaken subject to the consent of the High Contracting Party concerned.

**PART V**

**FINAL PROVISIONS**

*Article 19 – Dissemination*

This Protocol shall be disseminated as widely as possible.

*Article 20 – Signature*

This Protocol shall be open for signature by the Parties to the Conventions six months after the signing of the Final Act and will remain open for a period of twelve months.

*Article 21 – Ratification*

This Protocol shall be ratified as soon as possible. The instruments of ratification shall be deposited with the Swiss Federal Council, depositary of the Conventions.

*Article 22 – Accession*

This Protocol shall be open for accession by any Party to the Conventions which has not signed it. The instruments of accession shall be deposited with the depositary.

*Article 23 – Entry into force*

1. This Protocol shall enter into force six months after two instruments of ratification or accession have been deposited.

2. For each Party to the Conventions thereafter ratifying or acceding to this Protocol, it shall enter into force six months after the deposit by such Party of its instrument of ratification or accession.

*Article 24 – Amendment*

1. Any High Contracting Party may propose amendments to this Protocol. The text of any proposed amendment shall be communicated to the depositary which shall decide, after consultation with all the High Contracting Parties and the International Committee of the Red Cross, whether a conference should be convened to consider the proposed amendment.

2. The depositary shall invite to that conference all the High Contracting Parties as well as the Parties to the Conventions, whether or not they are signatories of this Protocol.

*Article 25 – Denunciation*

1. In case a High Contracting Party should denounce this Protocol, the denunciation shall only take effect six months after receipt of the instrument of denunciation. If, however, on the expiry of six months, the denouncing Party is engaged in the situation referred to in Article 1, the denunciation shall not take effect before the end of the armed conflict. Persons who have been deprived of liberty, or whose liberty has been restricted, for reasons related to the conflict shall nevertheless continue to benefit from the provisions of this Protocol until their final release.

2. The denunciation shall be notified in writing to the depositary, which shall transmit it to all the High Contracting Parties.

*Article 26 – Notifications*

The depositary shall inform the High Contracting Parties as well as the Parties to the Conventions, whether or not they are signatories of this Protocol, of:

- (a) signatures affixed to this Protocol and the deposit of instruments of ratification and accession under Articles 21 and 22;
- (b) the date of entry into force of this Protocol under Article 23; and
- (c) communications and declarations received under Article 24.

Article 27 - Registration

1. After its entry into force, this Protocol shall be transmitted by the depositary to the Secretariat of the United Nations for registration and publication, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.
2. The depositary shall also inform the Secretariat of the United Nations of all ratifications and accessions received by it with respect to this Protocol.

Article 28 - Authentic texts

The original of this Protocol, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the depositary, which shall transmit certified true copies thereof to all the Parties to the Conventions.

A

Article 29 - Relief societies and relief actions

1. Relief societies located in the territory of the High Contracting Party, and relief actions organized by such societies, shall be exempted from the provisions of the Protocol, provided that such societies and actions are not engaged in military operations and are not organized for the purpose of raising funds for military operations.
2. The depositary shall inform the High Contracting Parties, as well as the International Committee of the Red Cross, of the names of the relief societies and relief actions mentioned in paragraph 1.

Article 32 - Denunciation

1. In case a High Contracting Party should denounce this Protocol, the denunciation shall only take effect six months after receipt of the instrument of denunciation. If, however, on the expiry of six months, the denouncing Party is engaged in a situation referred to in Article 1, the denunciation shall not take effect before the end of the armed conflict. Persons who have been deprived of liberty, or whose liberty has been restricted, for reasons related to the conflict shall nevertheless continue to benefit from the provisions of this Protocol until their final release.

2. The denunciation shall be notified in writing to the depositary, which shall transmit it to all the High Contracting Parties.

This Protocol shall be ratified as widely as possible.

Article 36 - Notifications

The depositary shall inform the High Contracting Parties, as well as the Parties to the Conventions, whether or not they are signatories of this Protocol, of:

- (a) signatures affixed to this Protocol and the deposit of instruments of ratification and accession under Articles 21 and 22;
- (b) the date of entry into force of this Protocol under Article 23; and
- (c) communications and declarations received under Article 24.



لحق ( بروتوكول ) اضافي الى اتفاقيات جنيف  
المعقودة في ١٢ آب / اغسطس ١٩٤٩ يتعلق بحماية ضحايا المنازعات المسلحة  
غير الدولية (اللاحق " البروتوكول " الثاني )

## الفهرست

### المقدمة

الديهاجة ..... ٥

### الباب الأول

بمجال تطبيق هذا اللحق ( البروتوكول )

المادة الأولى - المجال النادي للتطبيق ..... ٦

المادة ٢ - المجال الشخصي للتطبيق ..... ٦

المادة ٣ - عدم التدخل ..... ٦

### الباب الثاني

لحق ( بروتوكول ) اضافي الى اتفاقيات جنيف

المعقودة في ١٢ آب / اغسطس ١٩٤٩ يتعلق بحماية ضحايا المنازعات المسلحة

غيرالدولية ( اللحق " البروتوكول " الثاني )

المادة ٦ - المحاكمات الجنائية ..... ١٥

### الباب الثالث

الجرمى والمرضى والمكروون في المحارب

المادة ٢ - الحماية والرعاية ..... ١١

المادة ٨ - البحث ..... ١١

المادة ٩ - حماية أفراد الخدمات الطبية وأفراد الهيئات الديشية ..... ١١

المادة ١٠ - الحماية العامة للمهيام الطبية ..... ١١

المادة ١١ - حماية وحدات ووسائل النقل الطبي ..... ١٢

المادة ١٢ - الملاسة المبرزة ..... ١٢

الفهرســــــــــــــــــــت

الصفحة

الديباجة	٥
<b>الباب الأول</b>	
مجال تطبيق هذا الملحق ( البروتوكول )	٦
المادة الأولى - المجال المادى للتطبيق	٦
المادة ٢ - المجال الشخصى للتطبيق	٦
المادة ٣ - عدم التدخل	٦
<b>الباب الثاني</b>	
<b>المعاملة الانسانية</b>	
المادة ٤ - الضمانات الأساسية	٧
المادة ٥ - الأشخاص الذين قيدت حريتهم	٨
المادة ٦ - المحاكمات الجنائية	١٠
<b>الباب الثالث</b>	
<b>الجرحى والمرضى والمكوبون في البحار</b>	
المادة ٧ - الحماية والرعاية	١١
المادة ٨ - البحث	١١
المادة ٩ - حماية أفراد الخدمات الطبية وأفراد الهيئات الدينية	١١
المادة ١٠ - الحماية العامة للمهام الطبية	١١
المادة ١١ - حماية وحدات ووسائط النقل الطبي	١٢
المادة ١٢ - العلامة المميزة	١٢

الباب الرابع

السكان المدنيون

المادة ١٣	-	حماية السكان المدنيين	١٣
المادة ١٤	-	حماية الأعيان التي لاغنى عنها لبقاء السكان المدنيين	١٣
		على قيد الحياة	
المادة ١٥	-	حماية الأشغال الهندسية والمنشآت المحتوية على قوى	
		خطرة	
المادة ١٦	-	حماية الأعيان الثقافية وأماكن العبادة	١٣
المادة ١٧	-	حظر الترحيل القسرى للمدنيين	١٤
المادة ١٨	-	جمعيات الغوث وأعمال الغوث	١٤

الباب الخامس

احكام ختامية

المادة ١٩	-	النشر	١٤
المادة ٢٠	-	التوقيع	١٤
المادة ٢١	-	التصديق	١٥
المادة ٢٢	-	الانضمام	١٥
المادة ٢٣	-	بدء السريان	١٥
المادة ٢٤	-	التعديلات	١٥
المادة ٢٥	-	التحلل من الالتزامات	١٥
المادة ٢٦	-	الاطارات	١٦
المادة ٢٧	-	التسجيل	١٦
المادة ٢٨	-	النصوص ذات الحجية	١٦

١٠٢ لا يجوز الاحتجاج بتغير المبدأ أعظم المبادئ المأخوذة من القانون الدولي كسوقه في حين كان للتدخل بصورة مباشرة أو غير مباشرة في النزاع المسلح أو في الشؤون الداخلية أو الخارجية للطرف السامي المتعاقد الذي يربطه اتفاق السلام والصلح لعام ١٩٤٨

الديباجة

١٠٣ ان الأطراف السامية المتعاقدة  
٢١٦ ب ٢١٧ ب ٢١٨ ب ٢١٩ ب ٢٢٠ ب ٢٢١ ب ٢٢٢ ب ٢٢٣ ب ٢٢٤ ب ٢٢٥ ب ٢٢٦ ب ٢٢٧ ب ٢٢٨ ب ٢٢٩ ب ٢٣٠ ب ٢٣١ ب ٢٣٢ ب ٢٣٣ ب ٢٣٤ ب ٢٣٥ ب ٢٣٦ ب ٢٣٧ ب ٢٣٨ ب ٢٣٩ ب ٢٤٠ ب ٢٤١ ب ٢٤٢ ب ٢٤٣ ب ٢٤٤ ب ٢٤٥ ب ٢٤٦ ب ٢٤٧ ب ٢٤٨ ب ٢٤٩ ب ٢٥٠ ب ٢٥١ ب ٢٥٢ ب ٢٥٣ ب ٢٥٤ ب ٢٥٥ ب ٢٥٦ ب ٢٥٧ ب ٢٥٨ ب ٢٥٩ ب ٢٦٠ ب ٢٦١ ب ٢٦٢ ب ٢٦٣ ب ٢٦٤ ب ٢٦٥ ب ٢٦٦ ب ٢٦٧ ب ٢٦٨ ب ٢٦٩ ب ٢٧٠ ب ٢٧١ ب ٢٧٢ ب ٢٧٣ ب ٢٧٤ ب ٢٧٥ ب ٢٧٦ ب ٢٧٧ ب ٢٧٨ ب ٢٧٩ ب ٢٨٠ ب ٢٨١ ب ٢٨٢ ب ٢٨٣ ب ٢٨٤ ب ٢٨٥ ب ٢٨٦ ب ٢٨٧ ب ٢٨٨ ب ٢٨٩ ب ٢٩٠ ب ٢٩١ ب ٢٩٢ ب ٢٩٣ ب ٢٩٤ ب ٢٩٥ ب ٢٩٦ ب ٢٩٧ ب ٢٩٨ ب ٢٩٩ ب ٣٠٠ ب ٣٠١ ب ٣٠٢ ب ٣٠٣ ب ٣٠٤ ب ٣٠٥ ب ٣٠٦ ب ٣٠٧ ب ٣٠٨ ب ٣٠٩ ب ٣١٠ ب ٣١١ ب ٣١٢ ب ٣١٣ ب ٣١٤ ب ٣١٥ ب ٣١٦ ب ٣١٧ ب ٣١٨ ب ٣١٩ ب ٣٢٠ ب ٣٢١ ب ٣٢٢ ب ٣٢٣ ب ٣٢٤ ب ٣٢٥ ب ٣٢٦ ب ٣٢٧ ب ٣٢٨ ب ٣٢٩ ب ٣٣٠ ب ٣٣١ ب ٣٣٢ ب ٣٣٣ ب ٣٣٤ ب ٣٣٥ ب ٣٣٦ ب ٣٣٧ ب ٣٣٨ ب ٣٣٩ ب ٣٤٠ ب ٣٤١ ب ٣٤٢ ب ٣٤٣ ب ٣٤٤ ب ٣٤٥ ب ٣٤٦ ب ٣٤٧ ب ٣٤٨ ب ٣٤٩ ب ٣٥٠ ب ٣٥١ ب ٣٥٢ ب ٣٥٣ ب ٣٥٤ ب ٣٥٥ ب ٣٥٦ ب ٣٥٧ ب ٣٥٨ ب ٣٥٩ ب ٣٦٠ ب ٣٦١ ب ٣٦٢ ب ٣٦٣ ب ٣٦٤ ب ٣٦٥ ب ٣٦٦ ب ٣٦٧ ب ٣٦٨ ب ٣٦٩ ب ٣٧٠ ب ٣٧١ ب ٣٧٢ ب ٣٧٣ ب ٣٧٤ ب ٣٧٥ ب ٣٧٦ ب ٣٧٧ ب ٣٧٨ ب ٣٧٩ ب ٣٨٠ ب ٣٨١ ب ٣٨٢ ب ٣٨٣ ب ٣٨٤ ب ٣٨٥ ب ٣٨٦ ب ٣٨٧ ب ٣٨٨ ب ٣٨٩ ب ٣٩٠ ب ٣٩١ ب ٣٩٢ ب ٣٩٣ ب ٣٩٤ ب ٣٩٥ ب ٣٩٦ ب ٣٩٧ ب ٣٩٨ ب ٣٩٩ ب ٤٠٠ ب ٤٠١ ب ٤٠٢ ب ٤٠٣ ب ٤٠٤ ب ٤٠٥ ب ٤٠٦ ب ٤٠٧ ب ٤٠٨ ب ٤٠٩ ب ٤١٠ ب ٤١١ ب ٤١٢ ب ٤١٣ ب ٤١٤ ب ٤١٥ ب ٤١٦ ب ٤١٧ ب ٤١٨ ب ٤١٩ ب ٤٢٠ ب ٤٢١ ب ٤٢٢ ب ٤٢٣ ب ٤٢٤ ب ٤٢٥ ب ٤٢٦ ب ٤٢٧ ب ٤٢٨ ب ٤٢٩ ب ٤٣٠ ب ٤٣١ ب ٤٣٢ ب ٤٣٣ ب ٤٣٤ ب ٤٣٥ ب ٤٣٦ ب ٤٣٧ ب ٤٣٨ ب ٤٣٩ ب ٤٤٠ ب ٤٤١ ب ٤٤٢ ب ٤٤٣ ب ٤٤٤ ب ٤٤٥ ب ٤٤٦ ب ٤٤٧ ب ٤٤٨ ب ٤٤٩ ب ٤٥٠ ب ٤٥١ ب ٤٥٢ ب ٤٥٣ ب ٤٥٤ ب ٤٥٥ ب ٤٥٦ ب ٤٥٧ ب ٤٥٨ ب ٤٥٩ ب ٤٦٠ ب ٤٦١ ب ٤٦٢ ب ٤٦٣ ب ٤٦٤ ب ٤٦٥ ب ٤٦٦ ب ٤٦٧ ب ٤٦٨ ب ٤٦٩ ب ٤٧٠ ب ٤٧١ ب ٤٧٢ ب ٤٧٣ ب ٤٧٤ ب ٤٧٥ ب ٤٧٦ ب ٤٧٧ ب ٤٧٨ ب ٤٧٩ ب ٤٨٠ ب ٤٨١ ب ٤٨٢ ب ٤٨٣ ب ٤٨٤ ب ٤٨٥ ب ٤٨٦ ب ٤٨٧ ب ٤٨٨ ب ٤٨٩ ب ٤٩٠ ب ٤٩١ ب ٤٩٢ ب ٤٩٣ ب ٤٩٤ ب ٤٩٥ ب ٤٩٦ ب ٤٩٧ ب ٤٩٨ ب ٤٩٩ ب ٥٠٠ ب ٥٠١ ب ٥٠٢ ب ٥٠٣ ب ٥٠٤ ب ٥٠٥ ب ٥٠٦ ب ٥٠٧ ب ٥٠٨ ب ٥٠٩ ب ٥١٠ ب ٥١١ ب ٥١٢ ب ٥١٣ ب ٥١٤ ب ٥١٥ ب ٥١٦ ب ٥١٧ ب ٥١٨ ب ٥١٩ ب ٥٢٠ ب ٥٢١ ب ٥٢٢ ب ٥٢٣ ب ٥٢٤ ب ٥٢٥ ب ٥٢٦ ب ٥٢٧ ب ٥٢٨ ب ٥٢٩ ب ٥٣٠ ب ٥٣١ ب ٥٣٢ ب ٥٣٣ ب ٥٣٤ ب ٥٣٥ ب ٥٣٦ ب ٥٣٧ ب ٥٣٨ ب ٥٣٩ ب ٥٤٠ ب ٥٤١ ب ٥٤٢ ب ٥٤٣ ب ٥٤٤ ب ٥٤٥ ب ٥٤٦ ب ٥٤٧ ب ٥٤٨ ب ٥٤٩ ب ٥٥٠ ب ٥٥١ ب ٥٥٢ ب ٥٥٣ ب ٥٥٤ ب ٥٥٥ ب ٥٥٦ ب ٥٥٧ ب ٥٥٨ ب ٥٥٩ ب ٥٦٠ ب ٥٦١ ب ٥٦٢ ب ٥٦٣ ب ٥٦٤ ب ٥٦٥ ب ٥٦٦ ب ٥٦٧ ب ٥٦٨ ب ٥٦٩ ب ٥٧٠ ب ٥٧١ ب ٥٧٢ ب ٥٧٣ ب ٥٧٤ ب ٥٧٥ ب ٥٧٦ ب ٥٧٧ ب ٥٧٨ ب ٥٧٩ ب ٥٨٠ ب ٥٨١ ب ٥٨٢ ب ٥٨٣ ب ٥٨٤ ب ٥٨٥ ب ٥٨٦ ب ٥٨٧ ب ٥٨٨ ب ٥٨٩ ب ٥٩٠ ب ٥٩١ ب ٥٩٢ ب ٥٩٣ ب ٥٩٤ ب ٥٩٥ ب ٥٩٦ ب ٥٩٧ ب ٥٩٨ ب ٥٩٩ ب ٦٠٠ ب ٦٠١ ب ٦٠٢ ب ٦٠٣ ب ٦٠٤ ب ٦٠٥ ب ٦٠٦ ب ٦٠٧ ب ٦٠٨ ب ٦٠٩ ب ٦١٠ ب ٦١١ ب ٦١٢ ب ٦١٣ ب ٦١٤ ب ٦١٥ ب ٦١٦ ب ٦١٧ ب ٦١٨ ب ٦١٩ ب ٦٢٠ ب ٦٢١ ب ٦٢٢ ب ٦٢٣ ب ٦٢٤ ب ٦٢٥ ب ٦٢٦ ب ٦٢٧ ب ٦٢٨ ب ٦٢٩ ب ٦٣٠ ب ٦٣١ ب ٦٣٢ ب ٦٣٣ ب ٦٣٤ ب ٦٣٥ ب ٦٣٦ ب ٦٣٧ ب ٦٣٨ ب ٦٣٩ ب ٦٤٠ ب ٦٤١ ب ٦٤٢ ب ٦٤٣ ب ٦٤٤ ب ٦٤٥ ب ٦٤٦ ب ٦٤٧ ب ٦٤٨ ب ٦٤٩ ب ٦٥٠ ب ٦٥١ ب ٦٥٢ ب ٦٥٣ ب ٦٥٤ ب ٦٥٥ ب ٦٥٦ ب ٦٥٧ ب ٦٥٨ ب ٦٥٩ ب ٦٦٠ ب ٦٦١ ب ٦٦٢ ب ٦٦٣ ب ٦٦٤ ب ٦٦٥ ب ٦٦٦ ب ٦٦٧ ب ٦٦٨ ب ٦٦٩ ب ٦٧٠ ب ٦٧١ ب ٦٧٢ ب ٦٧٣ ب ٦٧٤ ب ٦٧٥ ب ٦٧٦ ب ٦٧٧ ب ٦٧٨ ب ٦٧٩ ب ٦٨٠ ب ٦٨١ ب ٦٨٢ ب ٦٨٣ ب ٦٨٤ ب ٦٨٥ ب ٦٨٦ ب ٦٨٧ ب ٦٨٨ ب ٦٨٩ ب ٦٩٠ ب ٦٩١ ب ٦٩٢ ب ٦٩٣ ب ٦٩٤ ب ٦٩٥ ب ٦٩٦ ب ٦٩٧ ب ٦٩٨ ب ٦٩٩ ب ٧٠٠ ب ٧٠١ ب ٧٠٢ ب ٧٠٣ ب ٧٠٤ ب ٧٠٥ ب ٧٠٦ ب ٧٠٧ ب ٧٠٨ ب ٧٠٩ ب ٧١٠ ب ٧١١ ب ٧١٢ ب ٧١٣ ب ٧١٤ ب ٧١٥ ب ٧١٦ ب ٧١٧ ب ٧١٨ ب ٧١٩ ب ٧٢٠ ب ٧٢١ ب ٧٢٢ ب ٧٢٣ ب ٧٢٤ ب ٧٢٥ ب ٧٢٦ ب ٧٢٧ ب ٧٢٨ ب ٧٢٩ ب ٧٣٠ ب ٧٣١ ب ٧٣٢ ب ٧٣٣ ب ٧٣٤ ب ٧٣٥ ب ٧٣٦ ب ٧٣٧ ب ٧٣٨ ب ٧٣٩ ب ٧٤٠ ب ٧٤١ ب ٧٤٢ ب ٧٤٣ ب ٧٤٤ ب ٧٤٥ ب ٧٤٦ ب ٧٤٧ ب ٧٤٨ ب ٧٤٩ ب ٧٥٠ ب ٧٥١ ب ٧٥٢ ب ٧٥٣ ب ٧٥٤ ب ٧٥٥ ب ٧٥٦ ب ٧٥٧ ب ٧٥٨ ب ٧٥٩ ب ٧٦٠ ب ٧٦١ ب ٧٦٢ ب ٧٦٣ ب ٧٦٤ ب ٧٦٥ ب ٧٦٦ ب ٧٦٧ ب ٧٦٨ ب ٧٦٩ ب ٧٧٠ ب ٧٧١ ب ٧٧٢ ب ٧٧٣ ب ٧٧٤ ب ٧٧٥ ب ٧٧٦ ب ٧٧٧ ب ٧٧٨ ب ٧٧٩ ب ٧٨٠ ب ٧٨١ ب ٧٨٢ ب ٧٨٣ ب ٧٨٤ ب ٧٨٥ ب ٧٨٦ ب ٧٨٧ ب ٧٨٨ ب ٧٨٩ ب ٧٩٠ ب ٧٩١ ب ٧٩٢ ب ٧٩٣ ب ٧٩٤ ب ٧٩٥ ب ٧٩٦ ب ٧٩٧ ب ٧٩٨ ب ٧٩٩ ب ٨٠٠ ب ٨٠١ ب ٨٠٢ ب ٨٠٣ ب ٨٠٤ ب ٨٠٥ ب ٨٠٦ ب ٨٠٧ ب ٨٠٨ ب ٨٠٩ ب ٨١٠ ب ٨١١ ب ٨١٢ ب ٨١٣ ب ٨١٤ ب ٨١٥ ب ٨١٦ ب ٨١٧ ب ٨١٨ ب ٨١٩ ب ٨٢٠ ب ٨٢١ ب ٨٢٢ ب ٨٢٣ ب ٨٢٤ ب ٨٢٥ ب ٨٢٦ ب ٨٢٧ ب ٨٢٨ ب ٨٢٩ ب ٨٣٠ ب ٨٣١ ب ٨٣٢ ب ٨٣٣ ب ٨٣٤ ب ٨٣٥ ب ٨٣٦ ب ٨٣٧ ب ٨٣٨ ب ٨٣٩ ب ٨٤٠ ب ٨٤١ ب ٨٤٢ ب ٨٤٣ ب ٨٤٤ ب ٨٤٥ ب ٨٤٦ ب ٨٤٧ ب ٨٤٨ ب ٨٤٩ ب ٨٥٠ ب ٨٥١ ب ٨٥٢ ب ٨٥٣ ب ٨٥٤ ب ٨٥٥ ب ٨٥٦ ب ٨٥٧ ب ٨٥٨ ب ٨٥٩ ب ٨٦٠ ب ٨٦١ ب ٨٦٢ ب ٨٦٣ ب ٨٦٤ ب ٨٦٥ ب ٨٦٦ ب ٨٦٧ ب ٨٦٨ ب ٨٦٩ ب ٨٧٠ ب ٨٧١ ب ٨٧٢ ب ٨٧٣ ب ٨٧٤ ب ٨٧٥ ب ٨٧٦ ب ٨٧٧ ب ٨٧٨ ب ٨٧٩ ب ٨٨٠ ب ٨٨١ ب ٨٨٢ ب ٨٨٣ ب ٨٨٤ ب ٨٨٥ ب ٨٨٦ ب ٨٨٧ ب ٨٨٨ ب ٨٨٩ ب ٨٩٠ ب ٨٩١ ب ٨٩٢ ب ٨٩٣ ب ٨٩٤ ب ٨٩٥ ب ٨٩٦ ب ٨٩٧ ب ٨٩٨ ب ٨٩٩ ب ٩٠٠ ب ٩٠١ ب ٩٠٢ ب ٩٠٣ ب ٩٠٤ ب ٩٠٥ ب ٩٠٦ ب ٩٠٧ ب ٩٠٨ ب ٩٠٩ ب ٩١٠ ب ٩١١ ب ٩١٢ ب ٩١٣ ب ٩١٤ ب ٩١٥ ب ٩١٦ ب ٩١٧ ب ٩١٨ ب ٩١٩ ب ٩٢٠ ب ٩٢١ ب ٩٢٢ ب ٩٢٣ ب ٩٢٤ ب ٩٢٥ ب ٩٢٦ ب ٩٢٧ ب ٩٢٨ ب ٩٢٩ ب ٩٣٠ ب ٩٣١ ب ٩٣٢ ب ٩٣٣ ب ٩٣٤ ب ٩٣٥ ب ٩٣٦ ب ٩٣٧ ب ٩٣٨ ب ٩٣٩ ب ٩٤٠ ب ٩٤١ ب ٩٤٢ ب ٩٤٣ ب ٩٤٤ ب ٩٤٥ ب ٩٤٦ ب ٩٤٧ ب ٩٤٨ ب ٩٤٩ ب ٩٥٠ ب ٩٥١ ب ٩٥٢ ب ٩٥٣ ب ٩٥٤ ب ٩٥٥ ب ٩٥٦ ب ٩٥٧ ب ٩٥٨ ب ٩٥٩ ب ٩٦٠ ب ٩٦١ ب ٩٦٢ ب ٩٦٣ ب ٩٦٤ ب ٩٦٥ ب ٩٦٦ ب ٩٦٧ ب ٩٦٨ ب ٩٦٩ ب ٩٧٠ ب ٩٧١ ب ٩٧٢ ب ٩٧٣ ب ٩٧٤ ب ٩٧٥ ب ٩٧٦ ب ٩٧٧ ب ٩٧٨ ب ٩٧٩ ب ٩٨٠ ب ٩٨١ ب ٩٨٢ ب ٩٨٣ ب ٩٨٤ ب ٩٨٥ ب ٩٨٦ ب ٩٨٧ ب ٩٨٨ ب ٩٨٩ ب ٩٩٠ ب ٩٩١ ب ٩٩٢ ب ٩٩٣ ب ٩٩٤ ب ٩٩٥ ب ٩٩٦ ب ٩٩٧ ب ٩٩٨ ب ٩٩٩ ب ١٠٠٠

ان تذكر أن المبادئ الإنسانية التي تؤكدها المادة الثالثة المشتركة بين اتفاقيات جنيف المعقودة في ١٢ آب / أغسطس ١٩٤٩ تشكل الأساس الذي يقوم عليه احترام شخص الانسان في حالات النزاع المسلح الذي لا يتسم بالطابع الدولي ،

وان تذكر أيضا أن المواثيق الدولية المتعلقة بحقوق الانسان تكفل لشخص الانسان حماية أساسية ،

وان تؤكد ضرورة تأمين حماية أفضل لضحايا هذه المنازعات المسلحة ،

وان تذكر أنه في الحالات التي لا تشملها القوانين السارية يظل شخص الانسان في حمي المبادئ الإنسانية وما يمليه الضمير العام ،

قد اتفقت على ما يلي :

المادة  
الباب الأول  
مجال تطبيق هذا اللحق ( البروتوكول )

المادة الأولى - المجال المادى للتطبيق

٠١ يسرى هذا اللحق ( البروتوكول ) الذى يطور ويكمل المادة الثالثة المشتركة بين اتفاقيات جنيف المبرمة في ١٢ آب / اغسطس ١٩٤٩ دون أن يعدل من الشروط الراهنة لتطبيقها على جميع المنازعات المسلحة التي لا تشملها المادة الأولى من اللحق ( البروتوكول ) الاضافي الى اتفاقيات جنيف المعقودة في ١٢ آب / اغسطس ١٩٤٩ ، المتعلقة بحماية ضحايا المنازعات الدولية المسلحة اللحق ( البروتوكول ) الأول والتي تدور على اقليم أحد الأطراف السامية المتعاقدة بين قواته المسلحة وقوات مسلحة منشقة أو جماعات نظامية مسلحة أخرى وتمارس تحت قيادة مسؤولة على جزء من اقليمه من السيطرة ما يمكنها من القيام بعمليات عسكرية متواصلة ومنسقة ، وتستطيع تنفيذ هذا اللحق ( البروتوكول ) .

٠٢ لا يسرى هذا اللحق ( البروتوكول ) على حالات الاضطرابات والتوتر الداخلية مثل الشغب وأعمال العنف العرضية الندرى وغيرها من الأعمال ذات الطبيعة المماثلة التي لاتعد منازعات مسلحة .

المادة ٢ - المجال الشخصي للتطبيق

٠١ يسرى هذا اللحق ( البروتوكول ) على كافة الأشخاص الذين يتأثرون بتزاع مسلح وفق مفهوم المادة الأولى وذلك دون أى تمييز مجحف يبنني على العنصر أو اللون أو الجنس أو اللغة أو الدين أو العقيدة أو الآراء السياسية أو غيرها أو الانتماء الوطني أو الاجتماعي أو الثروة أو المولد أو أى وضع آخر أو على أية معايير أخرى مماثلة ( ويشار إليها هنا فيما بعد " التمييز المجحف " ) .

٠٢ يتمتع بحماية المادتين الخامسة والسادسة عند انتهاء النزاع المسلح كافة الأشخاص الذين قيدت حرمتهم لأسباب تتعلق بهذا النزاع ، وكذلك كافة الذين قيدت حرمتهم بعد النزاع للأسباب ذاتها ، وذلك الى أن ينتهي مثل هذا التقييد للحرية .

المادة ٣ - عدم التدخل

٠١ لا يجوز الاحتجاج بأى من أحكام هذا اللحق ( البروتوكول ) بقصد المساس بسيادة أية دولة أو بمسئولية أية حكومة في الحفاظ بكافة الطرق المشروعة على النظام والقانون في الدولة أو في اعادتهما الى روعها أو الدفاع عن الوحدة الوطنية للدولة

وسلامة أراضيها .

٠٢ لا يجوز الاحتجاج بأى من أحكام هذا اللحق ( البروتوكول ) كمسوغ لأى سبب كان للتدخل بصورة مباشرة أو غير مباشرة في النزاع المسلح أو في الشؤون الداخلية أو الخارجية للطرف السامي المتعاقد الذي يجرى هذا النزاع على اقله .

## الباب الثاني

### المعاملة الانسانية

#### المادة ٤ - الضمانات الأساسية

٠١ يكون لجميع الأشخاص الذين لا يشتركون بصورة مباشرة أو الذين يكفون عن الاشتراك في الأعمال العدائية - سواء قيدت حريتهم أم لم تقيد - الحق في أن يحترم أشخاصهم وشرفهم ومعتقداتهم وممارستهم لشعائرهم الدينية ويجب أن يعاملوا في جميع الأحوال معاملة انسانية دون أى تمييز مجحف . ويحظر الأمر بعدم ابقاء أحد على قيد الحياة .

٠٢ تعد الأعمال التالية الموجهة ضد الأشخاص المشار اليهم في الفقرة الأولى محظورة حالا واستقبالا وفي كل زمان ومكان ، وذلك دون الاخلال بطابع الشمول الذى تنسب به الأحكام السابقة :

( أ ) الاعتداء على حياة الأشخاص وصحتهم وسلامتهم البدنية أو العقلية ولا سيما القتل والمعاملة القاسية كالتعذيب أو التشويه أو أية صورة من صور العقوبات البدنية ،

( ب ) الجزاءات الجنائية ،

( ج ) أخذ الرهائن ،

( د ) أعمال الارهاب ،

( هـ ) انتهاك الكرامة الشخصية وبوجه خاص المعاملة المهينة والمحطة من قدر الانسان والاعتصاب والاكراه على الدعارة وكل ما من شأنه خدش الحياء ،

( و ) الرق وتجارة الرقيق بجميع صورها ،

( ز ) السلب والنهب ،

( ح ) التهديد بارتكاب أى من الأفعال المذكورة ،

٠٣ يجب توفير الرعاية والمعونة للأطفال بقدر ما يحتاجون اليه ، وبصفة خاصة :

( أ ) يجب أن يتلقى هؤلاء الأطفال التعليم ، بما في ذلك التربية الدينية والخلقية تحقيقا لرغبات آبائهم أو أولياء أمورهم في حالة عدم وجود آباء لهم ،

( ب ) تتخذ جميع الخطوات المناسبة لتسهيل جمع شمل الأسر التي تشتت لفترة مؤقتة ،

( ج ) لا يجوز تجنيد الأطفال دون الخامسة العشرة في القوات والجماعات المسلحة ، ولا يجوز السماح باشتراكهم في الأعمال العدائية ،

( د ) تظل الحماية الخاصة التي توفرها هذه المادة للأطفال دون الخامسة العشرة سارية عليهم اذا اشتركوا في الأعمال العدائية بصورة مباشرة ، رغم أحكام الفقرة ( ج ) اذا ألقى القبض عليهم ،

( هـ ) تتخذ ، اذا اقتضى الأمر ، الاجراءات لاجلاء الأطفال وقتيا عن المنطقة التي تدور فيها الأعمال العدائية الى منطقة أكثر أمنا داخل البلد على أن يصحبهم أشخاص مسئولون عن سلامتهم وراحتهم ، وذلك بموافقة الوالدين كلما كان ذلك ممكنا أو بموافقة الأشخاص المسئولين بصفة أساسية عن رعايتهم قانونا أو عرفا ،

المادة ٥ - الأشخاص الذين قيدت حريتهم

٠١ تحترم الأحكام التالية كحد أدنى ، فضلا على أحكام المادة الرابعة ، حيال الأشخاص الذين حرمت حريتهم لأسباب تتعلق بالنزاع المسلح سواء كانوا معتقلين أم محتجزين :

( أ ) يعامل الجرحى والمرضى وفقا للمادة ٧/٧ ،

( ب ) يزود الأشخاص المشار اليهم في هذه الفقرة بالطعام والشراب بالقدر ذاته الذى يزود به السكان المدنيون المحليون وتؤمن لهم كافة الضمانات الصحية والطبية والوقاية ضد قسوة المناخ وأخطار النزاع المسلح ،



(ج) يسمح لهم بتلقي الغوث الفردي أو الجماعي ،

(د) يسمح لهم بممارسة شعائرهم الدينية وتلقي العون الروحي - ممن يتولون المهام الدينية كالوعاظ ، اذا طلب ذلك وكان مناسباً ،

(هـ) تؤمن لهم - اذا حملوا على العمل - الاستفادة من شروط عمل وضمانات مماثلة لتلك التي يتمتع بها السكان المدنيون المحليون ،

٠٢ يراعى المسئولون عن اعتقال أو احتجاز الأشخاص المشار اليهم في الفقرة الأولى ، وفي حدود قدراتهم ، الأحكام التالية حيال هؤلاء الأشخاص :

(أ) تحتجز النساء في أماكن منفصلة عن الرجال ويوكل الاشراف المباشر عليهن الى نساء ويستثنى من ذلك رجال ونساء الأسرة الواحدة فهم يقيمون معا ،

(ب) يسمح لهم بارسال وتلقي الخطابات والبطاقات ويجوز للسلطة المختصة تحديد عدد ها فيما لو رأت ضرورة لذلك ،

(ج) لا يجوز أن تجاور أماكن الاعتقال والاحتجاز مناطق القتال ، ويجب اجلاء الأشخاص المشار اليهم في الفقرة الأولى عند تعرض أماكن اعتقالهم أو احتجازهم بصفة خاصة للأخطار الناجمة عن النزاع المسلح اذا كان من الممكن اجلاؤهم في ظروف يتوفر فيها قدر مناسب من الأمان ،

(د) توفر لهم الاستفادة من الفحوص الطبية ،

(هـ) يجب ألا يهدد أى عمل أو امتناع لا مبرر لهما بالصحة والسلامة البدنية أو العقلية ، ومن ثم يحظر تعريض الأشخاص المشار اليهم في هذه المادة لأى اجراء طبي لا تملية حالتهم الصحية ، ولا يتفق والقواعد الطبية المتعارف عليها والمتبعة في الظروف الطبية المماثلة مع الأشخاص المتمتعين بحريتهم ،

٠٣ يعامل الأشخاص الذين لا تشملهم الفقرة الأولى ممن قيدت حريتهم بأية صورة لأسباب تتعلق بالنزاع المسلح معاملة انسانية وفقا لأحكام المادة الرابعة والفقرتين الأولى (أ) و(ج) و(د) ، والثانية (ب) ، من هذه المادة .

٠٤ يجب ، اذا ما تقرر اطلاق سراح الأشخاص الذين قيدت حريتهم ، اتخاذ التدابير اللازمة لضمان سلامتهم من جانب الذين قرروا ذلك .

#### المادة ٦ - المحاكمات الجنائية

٠١ تنطبق هذه المادة على ما يجرى من محاكمات وما يوقع من عقوبات جنائية ترتبط بالنزاع المسلح .

٠٢ لا يجوز اصدار أى حكم أو تنفيذ أية عقوبة حياى أى شخص تثبت ادانته فى جريمة دون محاكمة مسبقة من قبل محكمة تتوفر فيها الضمانات الأساسية للاستقلال والحيدة وبوجه خاص :

(أ) أن تنص الاجراءات على اخطار المتهم دون ابطاء بتفاصيل الجريمة المنسوبة اليه وأن تكفل للمتهم سواً قبل أم أثناء محاكمته كافة حقوق ووسائل الدفاع اللازمة ،

(ب) ألا يدان أى شخص بجريمة الا على أساس المسؤولية الجنائية الفردية ،

(ج) ألا يدان أى شخص بجريمة على أساس اقرار الفعل أو الامتناع عنه الذى لا يشكل وقت ارتكابه جريمة جنائية بمقتضى القانون الوطنى أو الدولى . كما لا توقع أية عقوبة أشد من العقوبة السارية وقت ارتكاب الجريمة . واذ نص القانون - بعد ارتكاب الجريمة - على عقوبة أخف كان من حق المذنب أن يستفيد من هذا النص ،

(د) أن يعتبر المتهم بريئاً الى أن تثبت ادانته وفقاً للقانون ،

(هـ) أن يكون لكل متهم الحق فى أن يحاكم حضورياً ،

(و) ألا يجبر أى شخص على الادلاء بشهادة على نفسه أو على الاقرار بأنه مذنب ،

٠٣ ينهى أى شخص يدان لدى ادانته الى طرق الطعن القضائية وغيرها من الاجراءات التى يحق له اللجوء اليها والى المدد التى يجوز له خلالها أن يتخذها .

٠٤ لا يجوز أن يصدر حكم بالاعدام على الأشخاص الذين هم دون الثامنة عشرة وقت ارتكاب الجريمة كما لا يجوز تنفيذ عقوبة الاعدام على أولاد الاحمال أو امهات صغار الأطفال .

٥٥ . تسعى السلطات الحاكمة - لدى انتهاء الأعمال العدائية - لمنح العفو الشامل على أوسع نطاق ممكن للأشخاص الذين شاركوا في النزاع المسلح أو الذين قيست حرمتهم لأسباب تتعلق بالنزاع المسلح سواء كانوا معتقلين أم محتجزين .

### الباب الثالث

#### الجرحى والمرضى والمنكوبون في البحار

#### المادة ٧ - الحماية والرعاية

١ . يجب احترام وحماية جميع الجرحى والمرضى والمنكوبين في البحار سواء شاركوا أم لم يشاركوا في النزاع المسلح .

٢ . يجب أن يعامل هؤلاء في جميع الأحوال ، معاملة إنسانية وأن يلقوا جهد الامكان ودون ابطاء الرعاية والعناية الطبية التي تقتضيها حالتهم ، ويجب عدم التمييز بينهم لاي اعتبار سوى الاعتبارات الطبية .

#### المادة ٨ - البحث

تتخذ كافة الاجراءات الممكنة دون ابطاء ، خاصة بعد أي اشتباك ، للبحث عن الجرحى والمرضى والمنكوبين في البحار وتجميعهم ، كلما سمحت الظروف بذلك ، مع حمايتهم من السلب والنهب وسوء المعاملة وتأمين الرعاية الكافية لهم ، والبحث عن الموتى والحيلولة دون انتهاك حرمتهم وأداء المراسم الأخيرة لهم بطريقة كريمة .

#### المادة ٩ - حماية أفراد الخدمات الطبية وأفراد الهيئات الدينية

١ . يجب احترام وحماية أفراد الخدمات الطبية وأفراد الهيئات الدينية ، ومنحهم كافة المساعدات الممكنة لأداء واجباتهم . ولا يجوز ارغامهم على القيام بأعمال تتعارض مع مهمتهم الانسانية .

٢ . لا يجوز مطالبة أفراد الخدمات الطبية بايثار أي شخص بالأولوية في أدائهم لواجباتهم الا اذا تم ذلك على أسس طبية .

#### المادة ١٠ - الحماية العامة للمهام الطبية

١ . لا يجوز بأي حال من الأحوال توقيع العقاب على أي شخص لقيامه بنشاط ذي صفة طبية يتفق مع شرف المهنة بغض النظر عن الشخص المستفيد من هذا النشاط .

٠٢ لا يجوز ارغام الأشخاص الذين يمارسون نشاطا ذا صفة طبية على اتيان تصرفات أو القيام بأعمال تتنافى وشرف المهنة الطبية ، أو غير ذلك من القواعد التي تستهدف صالح الجرحى والمرضى ، أو أحكام هذا اللحق ( البروتوكول ) أو منعه من القيام بتصرفات تملئها هذه القواعد والأحكام .

٠٣ تحترم الالتزامات المهنية للأشخاص الذين يمارسون نشاطا ذا صفة طبية فيما يتعلق بالمعلومات التي قد يحصلون عليها بشأن الجرحى والمرضى المشمولين برعايتهم ، وذلك مع التقيد بأحكام القانون الوطني .

٠٤ لا يجوز بأى حال من الأحوال توقيع العقاب على أى شخص يمارس نشاطا ذا صفة طبية لرفضه أو تقصيره في اعطاء معلومات تتعلق بالجرحى والمرضى الذين كانوا ولا يزالون مشمولين برعايته ، وذلك مع التقيد بأحكام القانون الوطني .

#### المادة ١١ - حماية وحدات ووسائل النقل الطبي

٠١ يجب دوما احترام وحماية وحدات ووسائل النقل الطبي ، وألا تكون محلا للهجوم .

٠٢ لا تتوقف الحماية على وحدات ووسائل النقل الطبي ، ما لم تستخدم في خارج نطاق مهمتها الانسانية في ارتكاب أعمال عدائية . ولا يجوز مع ذلك أن تتوقف الحماية الا بعد توجيه اذار تحدد فيه ، كلما كان ذلك ملائما ، مدة مفعوله ثم يبقى ذلك الانذار بلا استجابة .

#### المادة ١٢ - العلامة المميزة

يجب على أفراد الخدمات الطبية وأفراد الهيئات الدينية والوحدات ووسائل النقل الطبي ، بتوجيه من السلطة المختصة المعنية ، ابراز العلامة المميزة للصليب الأحمر أو الهلال الأحمر أو الأسد والشمس الأحمرين على أرضية بيضاء ووضعها على وسائل النقل الطبي ويجب احترام هذه العلامة في جميع الأحوال وعدم اساءة استعمالها

## الباب الرابع

### السكان المدنيون

#### المادة ١٣ - حماية السكان المدنيين

٠١ يتمتع السكان المدنيون والأشخاص المدنيون بحماية عامة من الأخطار الناجمة عن العمليات العسكرية ويجب لاضفاء فاعلية على هذه الحماية مراعاة القواعد التالية دوماً .

٠٢ لا يجوز أن يكون السكان المدنيون بوصفهم هذا ولا الأشخاص المدنيون محلاً للهجوم وتحظر أعمال العنف أو التهديد به الرامية أساساً الى بث الذعر بين السكان المدنيين .

٠٣ يتمتع الأشخاص المدنيون بالحماية التي يوفرها هذا الباب ، ما لم يقوموا بدور مباشر في الأعمال العدائية وعلى مدى الوقت الذي يقومون خلاله بهذا الدور .

#### المادة ١٤ - حماية الأعيان التي لاغنى عنها لسكان المدنيين على قيد الحياة

يحظر تجويع المدنيين كأسلوب من أساليب القتال . ومن ثم يحظر ، توصلاً لذلك ، مهاجمة أو تدمير أو نقل أو تعطيل الأعيان والمواد التي لاغنى عنها لبقاء السكان المدنيين على قيد الحياة ومثالها المواد الغذائية والمناطق الزراعية التي تنتجها والمحاصيل والماشية ومرافق مياه الشرب وشبكتها وأشغال الري .

#### المادة ١٥ - حماية الأشغال الهندسية والمنشآت المحتوية على قوى خطرة

لا تكون الأشغال الهندسية أو المنشآت التي تحوى قوى خطرة ، ألا وهي السدود والجسور والمحطات النووية لتوليد الطاقة الكهربائية محلاً للهجوم حتى ولو كانت أهدافاً عسكرية ، اذا كان من شأن هذا الهجوم أن يتسبب في انطلاق قوى خطرة ترتب خسائر فادحة بين السكان المدنيين .

#### المادة ١٦ - حماية الأعيان الثقافية وأماكن العبادة

يحظر ارتكاب أية أعمال عدائية موجهة ضد الآثار التاريخية ، أو الأعمال الفنية وأماكن العبادة التي تشكل التراث الثقافي أو الروحي للشعوب ، واستخدامها في دعم المجهود الحربي ، وذلك دون الاخلال بأحكام اتفاقية لاهاي الخاصة بحماية الأعيان الثقافية في حالة النزاع المسلح والمعقودة في ١٤ آيار/مايو ١٩٥٤ .

المادة ١٧ - حظر الترحيل القسري للمدنيين

- ٠١ لا يجوز الأمر بترحيل السكان المدنيين ، لأسباب تتصل بالنزاع ، ما لم يتطلب ذلك أمن الأشخاص المدنيين المعنيين أو أسباب عسكرية ملحة . وإذا ما اقتضت الظروف اجراء مثل هذا الترحيل ، يجب اتخاذ كافة الاجراءات الممكنة لاستقبال السكان المدنيين في ظروف مرضية من حيث المأوى والأوضاع الصحية الوقائية والعلاجية والسلامة والتغذية .
- ٠٢ لا يجوز ارقام الأفراد المدنيين الترحيل عن أراضيهم لأسباب تتصل بالنزاع .

المادة ١٨ - جمعيات الغوث وأعمال الغوث

- ٠١ يجوز لجمعيات الغوث الكائنة في اقليم الطرف السامي المتعاقد مثل جمعيات الصليب الأحمر والهلال الأحمر والأسد والشمس الأحمرين ، أن تعرض خدماتها للأداء مهامها المتعارف عليها فيما يتعلق بضحايا النزاع المسلح . ويمكن للسكان المدنيين ، ولو بناء على مبادرتهم الخاصة ، أن يعرضوا القيام بتجميع الجرحى والمرضى والمنكوبين في البحار ورعايتهم .
- ٠٢ تبذل أعمال الغوث ذات الطابع الانساني والحيادي البحت وغير القائمة على أى تمييز مجحف ، لصالح السكان المدنيين بموافقة الطرف السامي المتعاقد المعني ، وذلك حين يعاني السكان المدنيون من الحرمان الشديد بسبب نقص المدد الجوهري لبقائهم كالأغذية والمواد الطبية .

الباب الخامس

أحكام ختامية

المادة ١٩ - النشر

ينشر هذا اللحق ( البروتوكول ) على أوسع نطاق ممكن .

المادة ٢٠ - التوقيع

يعرض هذا اللحق ( البروتوكول ) للتوقيع عليه من قبل الأطراف في الاتفاقيات بعد ستة أشهر من التوقيع على الوثيقة الختامية ويظل معروضا للتوقيع طوال فترة اثني عشر شهرا .

المادة ٢١ - التصديق

يتم التصديق على هذا اللحق ( البروتوكول ) في أسرع وقت ممكن ، وتودع وثائق التصديق لدى المجلس الاتحادي السويسري ، أمانة الايداع الخاصة بالاتفاقيات

المادة ٢٢ - الانضمام

يكون هذا اللحق ( البروتوكول ) مفتوحا للانضمام اليه من قبل أى طرف في الاتفاقيات لم يكن قد وقع عليه ، وتودع وثائق الانضمام لدى أمانة الايداع .

المادة ٢٣ - بدء السريان

٠١ يبدأ سريان هذا اللحق ( البروتوكول ) بعد ستة أشهر من تاريخ ايداع وثيقتين من وثائق التصديق أو الانضمام .

٠٢ ويبدأ سريان اللحق ( البروتوكول ) بالنسبة لأى طرف في الاتفاقيات يصدق عليه أو ينضم اليه لاحقا على ذلك ، بعد ستة أشهر من تاريخ ايداع ذلك الطرف لوثيقة تصديقه أو انضمامه .

المادة ٢٤ - التعديلات

٠١ يجوز لأى طرف سام متعاقد أن يقترح اجراء تعديلات على هذا اللحق ( البروتوكول ) . ويبلغ نص أى تعديل مقترح الى أمانة الايداع التي تقرر بعد التشاور مع كافة الأطراف السامية المتعاقدة واللجنة الدولية للصليب الأحمر ما اذا كان ينبغي عقد مؤتمر للنظر في التعديل المقترح .

٠٢ تدعو أمانة الايداع كافة الأطراف السامية المتعاقدة الى ذلك المؤتمر وكذلك الأطراف في الاتفاقيات سواء كانت موقعة على هذا اللحق ( البروتوكول ) أم لم تكن موقعة عليه .

المادة ٢٥ - التحلل من الالتزامات

٠١ اذا ماتحلل أحد الأطراف السامية المتعاقدة من الالتزام بهذا اللحق ( البروتوكول ) فلا يسرى هذا التحلل من الالتزام الا بعد مضي ستة أشهر على استلام وثيقة تتضمنه . ومع ذلك اذا ما كان الطرف المتحلل من التزامه مشتركا عند انقضاء هذه الأشهر الستة في الوضع المشار اليه في المادة الأولى ، فلا يصبح التحلل من الالتزام نافذا قبل نهاية النزاع المسلح . بيد أن الأشخاص الذين حرّموا من حريتهم

أو قيدت حريتهم لأسباب تتعلق بالنزاع، يستمرون في الاستفادة بأحكام هذا اللحق ( البروتوكول ) حتى يتم اخلاء سبيلهم نهائيا .

٠٢ يبلغ التحلل من الالتزام تحريريا الى أمانة الايداع وتتولى الأمانة ابلاغه الى جميع الأطراف السامية المتعاقدة .

#### المادة ٢٦ - الاخطارات

تتولى أمانة الايداع ابلاغ الأطراف السامية المتعاقدة وكذلك الأطراف في الاتفاقيات الموقعة وغير الموقعة على هذا اللحق ( البروتوكول ) بما يلي :

( أ ) التواقيع التي تذييل هذا اللحق ( البروتوكول ) وايداع وثائق التصديق والانضمام طبقا للمادتين ٢١ و ٢٢ .

( ب ) تاريخ سريان هذا اللحق ( البروتوكول ) طبقا للمادة ٢٣ .

( ج ) الاتصالات والبيانات التي تتلقاها طبقا للمادة ٢٤ .

#### المادة ٢٧ - التسجيل

٠١ ترسل أمانة الايداع هذا اللحق ( البروتوكول ) بعد دخوله حيز التطبيق الى الأمانة العامة للأمم المتحدة بغية التسجيل والنشر طبقا للمادة ١٠٢ من ميثاق الأمم المتحدة .

٠٢ تبلغ أيضا أمانة الايداع الأمانة العامة للأمم المتحدة عن كل تصديق وانضمام قد تتلقاه بشأن هذا اللحق ( البروتوكول ) .

#### المادة ٢٨ - النصوص ذات الحجية

يودع أصل هذا اللحق ( البروتوكول ) لدى أمانة الايداع التي تتولى ارسال صور رسمية معتمدة منه الى جميع الأطراف في الاتفاقيات . وتتساوى نصوصه الاسبانية والانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية في حجييتها .



一九四九年八月十二日日内瓦四公约  
关于保护非国际性武装冲突受难者的  
附加议定书  
(第二议定书)

目次

序文 一九四九年八月十二日日内瓦四公约  
关于保护非国际性武装冲突受难者的

附加议定书

第一条 对事物的适用范围	5
第二条 对人的适用范围	5
第三条 不干涉	6

(第二议定书)

第二部

人道待遇

第四条 基本保证	7
第五条 自由受限制的人	8
第六条 刑事追诉	9

第三部

伤者、病者和遇船难者

第七条 保护和照顾	10
第八条 搜寻	10
第九条 对医务和宗教人员的保护	10
第十条 对医疗职责的一般保护	10
第十一条 对医疗队和医务运输工具的保护	11
第十二条 特殊标志	11

第四部

平民居民

第十三条 对平民居民的保护	12
第十四条 对平民居民生存所不可缺少的物体的保护	12

# 目次

	页次
序文 .....	5
<b>第一部</b>	
<b>本议定书的范围</b>	
第一条 对事物的适用范围 .....	5
第二条 对人的适用范围 .....	5
第三条 不干涉 .....	6
<b>第二部</b>	
<b>人道待遇</b>	
第四条 基本保证 .....	7
第五条 自由受限制的人 .....	8
第六条 刑事追诉 .....	9
<b>第三部</b>	
<b>伤者、病者和遇船难者</b>	
第七条 保护和照顾 .....	10
第八条 搜寻 .....	10
第九条 对医务和宗教人员的保护 .....	10
第十条 对医疗职责的一般保护 .....	10
第十一条 对医疗队和医务运输工具的保护 .....	11
第十二条 特殊标志 .....	11
<b>第四部</b>	
<b>平民居民</b>	
第十三条 对平民居民的保护 .....	12
第十四条 对平民居民生存所不可缺少的物体的保护 .....	12

第十五条	对含有危险力量的工程和装置的保护.....	12
第十六条	对文物和礼拜场所的保护.....	12
第十七条	对强迫平民迁移的禁止.....	12
第十八条	救济团体和救济行动.....	13

## 第五部 最后规定

第十九条	传播.....	14
第二十条	签字.....	14
第二十一条	批准.....	14
第二十二条	加入.....	14
第二十三条	生效.....	14
第二十四条	修正.....	14
第二十五条	退约.....	14
第二十六条	通知.....	15
第二十七条	登记.....	15
第二十八条	作准文本.....	15

## 第三卷 普救法

01	.....	条十第
01	.....	条八第
01	.....	条六第
01	.....	条十第
11	.....	条一十第
11	.....	条二十第

## 第四卷 列国列平

01	.....	条三十第
01	.....	条四十第

## 序 文

缔约各方，

回顾到庄严载入一九四九年八月十二日日内瓦四公约共同第三条的人道主义原则，构成在非国际性武装冲突的情形下对人的尊重的基础，

还回顾到关于人权的国际文件提供对人的基本保护，

强调有必要保证这类武装冲突的受难者得到更好的保护，

回顾到在现行法律所未包括的情形下，人仍受人道原则和公众良心要求的保护，

议定如下：

## 第 一 部

### 本议定书的范围

#### 第一条 对事物的适用范围

一、 本议定书发展和补充一九四九年八月十二日日内瓦四公约共同第三条而不改变其现有的适用条件，应适用于为一九四九年八月十二日日内瓦四公约关于保护国际性武装冲突受难者的附加议定书(第一议定书)所未包括、而在缔约一方领土内发生的该方武装部队和在负责统率下对该方一部分领土行使控制权，从而使其能进行持久而协调的军事行动并执行本议定书的持不同政见的武装部队或其他有组织的武装集团之间的一切武装冲突。

二、 本议定书不应适用于非武装冲突的内部动乱和紧张局势，如暴动、孤立而不时发生的暴力行为和其他类似性质的行为。

#### 第二条 对人的适用范围

一、 本议定书应适用于受第一条所规定的武装冲突影响的一切人，而不应以种族、肤色、性别、语文、宗教或信仰、政治或其他意见、民族或社会出身、财富、出生或其他身分或任何其他类似标准为依据加以任何不利区别(以下简称“不利区别”)。

二、 在武装冲突结束时，基于有关该冲突的原因而自由被剥夺或自由受限制的一切

人，以及在该冲突后基于同样原因而自由被剥夺或自由受限制的一切人，均应享受第五条和第六条的保护，直至自由的剥夺或限制终止之时为止。

第三条 不干涉

一、 本议定书的任何规定均不应援引以损害国家的主权，或损害政府用一切合法手段维持或恢复国内法律和秩序或保卫国家统一和领土完整的责任。

二、 本议定书的任何规定均不应援引作为无论基于任何理由而直接或间接干涉武装冲突或冲突发生地的缔约一方的内部或外部事务的根据。

第十九条 传播..... 14

第二十条 签字..... 14

第二十一条 批准..... 14

第二十二条 加入..... 14

第二十三条 生效..... 14

第二十四条 修正..... 14

第二十五条 履约..... 14

第二十六条 通知..... 15

第二十七条 登记..... 15

第二十八条 作准文本..... 15

附 录

附 录 一

各方不面签三原则其内日二十日八平式四式一政林博制文件宝好本

附 录 二

规，款特以迄不面，人得一向即道突书券先的安眠浪杀一取受干限强迫件宝好本

## 第二部

### 人道待遇

#### 第四条 基本保证

一、一切未直接参加或已停止参加敌对行动的人，不论其自由是否受限制，均有权享受对其人身、荣誉以及信念和宗教仪式的尊重。这类人应在任何情况下受人道待遇，而不加任何不利区别。下令杀无赦，是禁止的。

二、在不妨害上述规定的普遍性的条件下，对第一款所指的人的下列行为是禁止的，并在任何时候和在任何地方均应禁止：

(一) 对人的生命、健康和身体上或精神上幸福的暴行，特别是谋杀以及虐待，如酷刑、残伤肢体或任何形式的体罚；

(二) 集体惩罚；

(三) 扣留人质；

(四) 恐怖主义行为；

(五) 对人身尊严的侵犯，特别是侮辱性和降低身分的待遇、强奸、强迫卖淫和任何形式的非礼侵犯；

(六) 各种形式的奴隶制度和奴隶贩卖；

(七) 抢劫；

(八) 以从事任何上述行为相威胁。

三、对儿童，应给予其所需的照顾和援助，特别是：

(一) 儿童应按照其父母的愿望，或父母不在时，按照负责照顾的人的愿望得到教育，包括宗教和道德教育；

(二) 应采取一切适当步骤，以便利暂时离散的家庭重聚；

(三) 对未满十五岁的儿童不应征募其参加武装部队或集团，也不应准许其参加敌对行动；

(四) 如果尽管有第三项的规定，而未满十五岁的儿童直接参加敌对行动，并被俘获，这类儿童仍应适用本条所规定的特别保护；

- (五) 如果有必要，并在可能时，在儿童的父母或依据法律或习惯主要负责照顾的人的同意下，应采取措施，将儿童从进行敌对行动的地区暂时移往国内较安全的地区，并保证由负责其安全和幸福的人伴同。

第五条 自由受限制的人

一、除第四条的规定外，对于基于有关武装冲突的原因而自由被剥夺的人，不论是被拘禁或被拘留，至少应尊重下列的规定：

(一) 对伤者和病者，应依照第七条给予待遇；

(二) 对本款所指的人，应依照当地平民居民的同样标准供给食物和饮水，并提供健康卫生方面的保障和免受严寒酷热和武装冲突的危害的保护；

(三) 对这类人，应准许其接受个人或集体救济；

(四) 对这类人，应准许其奉行其宗教，而且，如经请求，并于适宜时，应准许其接受执行宗教职务的人，如牧师，所给予的精神上帮助；

(五) 如果使这类人做工，这类人应享有类似当地平民居民所享受的工作条件和保障的利益。

二、负责拘禁或拘留第一款所指的人的当局也应在其力所能及范围内尊重有关这类人的下列规定：

(一) 除一家男女的住处安排在一起外，妇女的住处应与男子的住处分开，并应由妇女直接监视；

(二) 对这类人，应准许其收发信件和邮片，主管当局如果认为必要，得限制其数目；

(三) 拘禁和拘留的地方不应接近战斗地带。第一款所指的人，在其拘禁或拘留的地方特别容易遭受武装冲突所造成的危险时，如果撤退能在充分安全的条件下进行，应予撤退；

(四) 这类人应享有身体检查的利益；

(五) 这类人的身心健全不应受任何无理行为或不作为的危害。因此，迫使本条所述的人接受非为其健康状况所要求而且与自由的人在类似医疗状况中所适用的公认医疗标准不符的医疗程序，是禁止的。

三、对第一款所不包括但基于有关武装冲突的原因而自由以任何方式受限制的人，应按照第四条和本条第一款第一项、第三项和第四项以及第二款第二项给予人道的待遇。

四、如果决定释放自由被剥夺的人，作出决定的人应采取措施，以保证被释放的人的安全。



第六条 刑事追诉

一、 本条适用于对有关武装冲突的刑事罪行的追诉和惩罚。

二、 对犯有罪行的人，除遵照具备独立和公正的主要保证的法院定罪宣告外，不应判刑和处罚。特别是：

(一) 程序应规定使被告立即被告知其被控犯罪的细节，并使被告在审判前和审判期间享有一切必要的辩护权利和手段；

(二) 对任何人，除以个人刑事责任为依据外，均不应对其判罪；

(三) 对任何人，均不应因其在从事行为或不作为时依据法律不构成犯罪的任何行为或不作为而判决有罪；也不应处以重于其犯罪时可适用的刑罚；如果在犯罪后法律规定较轻的刑罚，犯罪人应享受该规定的利益；

(四) 任何被控犯罪的人，在按照法律证明其有罪前，均推定为无罪；

(五) 任何被控犯罪的人均应享有在受审时在场的权利；

(六) 对任何人，均不应迫其提供对自己不利的证据或自认犯罪。

三、 对被判罪的人，应在判罪时告知其司法或其他救济方法以及使用这些救济方法的时限。

四、 对犯罪时不满十八岁的人，不应宣判死刑，并对孕妇和幼童的母亲，不应执行死刑。

五、 在敌对行动结束时，当权当局对参加武装冲突的人或基于有关武装冲突的原因而自由被剥夺的人，不论被拘禁或被拘留，应给以尽可能最广泛的赦免。

### 第三部

## 伤者、病者和遇船难者

#### 第七条 保护和照顾

- 一、所有伤者、病者和遇船难者，不论曾否参加武装冲突，均应受尊重和保护的。
- 二、在任何情况下，伤者、病者和遇难者均应受人道待遇，并应在最大实际可能范围内和尽速得到其状况所需的医疗照顾和注意。在这类人之中，不应以医疗以外的任何理由为依据加以任何区别。

#### 第八条 搜寻

在情况许可的任何时候，特别是在战斗后，应立即采取一切可能措施，搜寻和收集伤者、病者和遇船难者，保护其不受抢劫和虐待，保证其有充分的照顾，而且搜寻死者，防止其被剥夺衣物并予以适宜的处理。

#### 第九条 对医务和宗教人员的保护

- 一、医务和宗教人员应受尊重和保护的，并在其履行职责中应得到一切可能帮助。对这类人，不应迫其执行与其人道主义使命不符的任务。
- 二、除有医疗理由外，不应要求医务人员在履行其职责中给予任何人以优先地位。

#### 第十条 对医疗职责的一般保护

- 一、在任何情况下，不问谁是受益者，任何人均不应因进行符合医疗职责的医疗活动而受惩罚。
- 二、对从事医疗活动的人，不应迫其从事或进行违反医疗道德规则、或其他为伤者和病者的利益而制订的规则、或本议定书的行为或工作，也不应迫其不从事这类规则或本议定书所要求的行为。
- 三、从事医疗活动的人关于其可能取得的有关在其照顾下伤者和病者的情报的职业上义务，除受国内法的限制外，应受尊重。
- 四、除受国内法的限制外，任何从事医疗活动的人均不得因拒绝提供或未提供关于在其照顾下或曾在其照顾下的伤者和病者的情报而受任何形式的处罚。

第十一条 对医疗队和医务运输工具的保护

一、医疗队和医务运输工具无论何时均应受尊重和保护，并不应成为攻击的对象。

二、医疗队和医务运输工具，除其用于从事人道主义职能以外的敌对行为外，其有权享受的保护不应停止。但仅在发出警告，并在任何适宜时定有合理时限，而警告仍无效果后，保护才得停止。

第十二条 特殊标志

在有关主管当局指导下，医务和宗教人员以及医疗队和医务运输工具应展示白底红十字、红新月或红狮与太阳的特殊标志。在任何情形下，该特殊标志均应受尊重。该特殊标志不应用于不正当的用途。

## 第四部

### 平民居民

#### 第十三条 对平民居民的保护

一、平民居民和平民个人应享受免于军事行动所产生的危险的一般保护。为了实现这种保护，在任何情况下均应遵守下列各项规则。

二、平民居民本身以及平民个人，不应成为攻击的对象。禁止以在平民居民中散布恐怖为主要目的的暴力行为或暴力威胁。

三、平民个人除直接参加敌对行为并在参加期间外，应享受本部所给予的保护。

#### 第十四条 对平民居民生存所不可缺少的物体的保护

作为作战方法使平民居民陷于饥饿，是禁止的。因此，为了该目的，对平民居民所不可缺少的物体，如粮食、生产粮食的农业区、农作物、牲畜、饮水装置和供应及灌溉工程，进行攻击、破坏、移动或使其失去效用，都是禁止的。

#### 第十五条 对含有危险力量的工程和装置的保护

含有危险力量的工程或装置，如堤坝和核电站，如果对之进行攻击可能引起危险力量的释放，从而在平民居民中造成严重的损失，即使这类物体是军事目标，也不应成为攻击的对象。

#### 第十六条 对文物和礼拜场所的保护

在不妨碍一九五四年五月十四日关于发生武装冲突时保护文化财产的海牙公约的规定的条件下，对构成各国人民文化或精神遗产的历史纪念物、艺术品或礼拜场所从事任何敌对行为，以及利用这些物体以支持军事努力，都是禁止的。

#### 第十七条 对强迫平民迁移的禁止

一、除为有关平民的安全或迫切的军事理由所要求外，不应基于有关冲突的理由下令平民居民迁移。如果必须进行迁移，则应采取一切可能的措施，使平民居民能在满意的住宿、卫生、健康、安全和营养的条件下被收留。

二、对平民，不应基于有关冲突的理由而迫其离开其本国领土。

第十八条 救济团体和救济行动

一、在缔约一方领土内的救济团体，如红十字会（红新月会、红狮与太阳会）组织，得提供服务，对武装冲突受难者执行其传统的职务。平民居民即使在其自己主动下，也得提供收集和照顾伤者、病者和遇船难者的服务。

二、如果平民居民由于缺少生存必需品，如粮食和医疗用品，而遭受非常的困难，对该平民居民，应在有关缔约一方同意下，进行专门属于人道主义和公正性质而不加任何不利区别的救济行动。

一、 在本议定书上的签字和依据第二十一条和第二十二条的批准书和加入书的日期

二、 依据第二十三条的本议定书的生效日期；

三、 依据第二十四条收到的通知和声明。

本议定书在生效后，应依照联合国宪章第一百零二条由保存者送交联合国秘书处登记公布。

一、 保存者还应将其收到的关于本议定书的所有批准、加入和退约，通知联合国秘书处。

二、 保存者还应将其收到的关于本议定书的所有批准、加入和退约，通知联合国秘书处。

第二十八条 作准文本

本议定书原本，其阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文、西班牙文和葡萄牙文作准，应交存保存者，保存者应将其经认证无误的副本分送各缔约方。

一、 本议定书原本，其阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文、西班牙文和葡萄牙文作准，应交存保存者，保存者应将其经认证无误的副本分送各缔约方。

二、 本议定书原本，其阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文、西班牙文和葡萄牙文作准，应交存保存者，保存者应将其经认证无误的副本分送各缔约方。

一、 本议定书原本，其阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文、西班牙文和葡萄牙文作准，应交存保存者，保存者应将其经认证无误的副本分送各缔约方。

二、 本议定书原本，其阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文、西班牙文和葡萄牙文作准，应交存保存者，保存者应将其经认证无误的副本分送各缔约方。

一、 本议定书原本，其阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文、西班牙文和葡萄牙文作准，应交存保存者，保存者应将其经认证无误的副本分送各缔约方。

## 第五部 最后规定

### 第十九条 传播

本议定书应尽可能广泛地予以传播。

### 第二十条 签字

本议定书应于最后文件签字后六个月开放听由各公约缔约各方签字，并在十二个月期间内继续开放听由签字。

### 第二十一条 批准

本议定书应尽速批准。批准书应交存各公约保存者瑞士联邦委员会。

### 第二十二条 加入

本议定书应开放听由未签字于本议定书的各公约任何一方加入。加入书应交存保存者。

### 第二十三条 生效

一、 本议定书应于两份批准书或加入书交存后六个月发生效力。

二、 对于嗣后批准或加入本议定书的各公约缔约每一方，本议定书应于该方交存其批准书或加入书后六个月发生效力。

### 第二十四条 修正

一、 缔约任何一方均得对本议定书提出修正案。任何已提出的修正案的文本应送交保存者，保存者应在与缔约各方和红十字国际委员会磋商后，决定应否召开会议，以审议已提出的修正案。

二、 保存者应邀请缔约各方以及各公约缔约各方，不论是否本议定书的签字国，参加该会议。

### 第二十五条 退约

一、 如果缔约一方退出本议定书，退约应仅在退约书收到后六个月发生效力。但如果

在六个月期满时，退约该方卷入第一条所指的场合，退约在武装冲突结束前不应发生效力。然而，基于有关冲突的原因而自由被剥夺或自由受限制的人，在其最后释放前，应继续享受本议定书规定的利益。

二、 退约应以书面通知保存者，保存者应即告知缔约各方。

#### 第二十六条 通知

保存者应将下列各项通知缔约各方以及各公约缔约各方，不论是否本议定书的签字国：

- 一、 在本议定书上的签字和依据第二十一条和第二十二条的批准书和加入书的交存；
- 二、 依据第二十三条的本议定书的生效日期；
- 三、 依据第二十四条收到的通知和声明。

#### 第二十七条 登记

一 本议定书在生效后，应按照联合国宪章第一百零二条由保存者送交联合国秘书处

PROTOCOLO ADICIONAL A LOS CONVENIOS DE GINEBRA  
DEL 12 DE AGOSTO DE 1949 RELATIVO A LA PROTECCION DE LAS VICTIMAS  
DE LOS CONFLICTOS ARMADOS SIN CARACTER INTERNACIONAL (PROTOCOLO II)



INDICE

PREAMBULO ..... 2

TITULO I

AMBITO DEL PRESENTE PROTOCOLO

Artículo 1 - Ambito de aplicación material ..... 3

Artículo 2 - Ambito de aplicación personal ..... 4

Artículo 3 - No intervención ..... 4

TITULO II

TRATO HUMANO

PROTOCOLO ADICIONAL A LOS CONVENIOS DE GINEBRA

DEL 12 DE AGOSTO DE 1949 RELATIVO A LA PROTECCION DE LAS VICTIMAS  
DE LOS CONFLICTOS ARMADOS SIN CARACTER INTERNACIONAL (PROTOCOLO II)

Artículo 6 - Diligencias penales ..... 5

TITULO III

HERIDOS, ENFERMOS Y NAUFRAGOS

Artículo 7 - Protección y asistencia ..... 10

Artículo 8 - Búsqueda ..... 10

Artículo 9 - Protección del personal sanitario y religioso ..... 10

Artículo 10 - Protección general de la misión médica ..... 10

Artículo 11 - Protección de unidades y medios de transporte sanitarios ..... 10

Artículo 12 - Signo distintivo ..... 11

INDICE

TITULO IV

PREAMBULO ..... 5

Artículo 13 - Protección de la población civil ..... 11

Artículo 14 - Protección de los bienes indispensables para la supervivencia de la población ..... 11

**TITULO I**

**AMBITO DEL PRESENTE PROTOCOLO**

Artículo 15 - Protección de las obras e instalaciones que contienen fuerzas ..... 11

Artículo 1 - Ambito de aplicación material ..... 6

Artículo 2 - Ambito de aplicación personal ..... 6

Artículo 3 - No intervención ..... 6

Artículo 18 - Sociedades de socorro y acciones de socorro ..... 12

*Las Altas Partes contratantes,*

**TITULO II**

**TRATO HUMANO**

Artículo 4 - Garantías fundamentales ..... 7

Artículo 5 - Personas privadas de libertad ..... 8

Artículo 6 - Diligencias penales ..... 9

Artículo 21 - Ratificación ..... 13

**TITULO III**

**HERIDOS, ENFERMOS Y NAUFRAGOS**

Artículo 24 - Enfermidades ..... 13

Artículo 7 - Protección y asistencia ..... 10

Artículo 8 - Búsqueda ..... 10

Artículo 9 - Protección del personal sanitario y religioso ..... 10

Artículo 10 - Protección general de la misión médica ..... 10

Artículo 11 - Protección de unidades y medios de transporte sanitarios ..... 10

Artículo 12 - Signo distintivo ..... 11

TITULO IV

POBLACION CIVIL

Artículo 13 – Protección de la población civil . . . . .	11
Artículo 14 – Protección de los bienes indispensables para la supervivencia de la población civil . . . . .	11
Artículo 15 – Protección de las obras e instalaciones que contienen fuerzas peligrosas . . . . .	11
Artículo 16 – Protección de los bienes culturales y de los lugares de culto . . . . .	12
Artículo 17 – Prohibición de los desplazamientos forzados . . . . .	12
Artículo 18 – Sociedades de socorro y acciones de socorro . . . . .	12

TITULO V

TITULO V

DISPOSICIONES FINALES

Artículo 19 – Difusión . . . . .	12
Artículo 20 – Firma . . . . .	12
Artículo 21 – Ratificación . . . . .	13
Artículo 22 – Adhesión . . . . .	13
Artículo 23 – Entrada en vigor . . . . .	13
Artículo 24 – Enmiendas . . . . .	13
Artículo 25 – Denuncia . . . . .	13
Artículo 26 – Notificaciones . . . . .	13
Artículo 27 – Registro . . . . .	14
Artículo 28 – Textos auténticos . . . . .	14

AMBITO DEL PRESENTE PROTOCOLO

Artículo 1 - Ambito de aplicación material

1. - El presente Protocolo, que desarrolla y completa el artículo 3 común a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949, se aplicará en todas las situaciones de aplicación de las disposiciones de este Protocolo, así como en los conflictos armados que no estén cubiertos por el artículo 1 del Protocolo adicional de 1977 relativo a la protección de las víctimas de los conflictos armados internacionales (Protocolo I) y que se desarrollen en el territorio de una Alta Parte contratante entre sus fuerzas armadas y fuerzas armadas disidentes o grupos armados organizados que, bajo la dirección de un mando responsable, ejerzan sobre una zona de dicho territorio un control tal que les permita realizar operaciones militares sostenidas y concertadas y acciones de este tipo.

2. - El presente Protocolo no se aplica a las situaciones de tensiones internas y de disturbios internos, tales como los motines, los actos de violencia y otros actos análogos, que no son conflictos armados.

PREAMBULO

Las Altas Partes contratantes,

Recordando que los principios humanitarios refrendados por el artículo 3 común a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 constituyen el fundamento del respeto a la persona humana en caso de conflicto armado sin carácter internacional,

Recordando, asimismo, que los instrumentos internacionales relativos a los derechos humanos ofrecen a la persona humana una protección fundamental,

Subrayando la necesidad de garantizar una mejor protección a las víctimas de tales conflictos armados,

Recordando que, en los casos no previstos por el derecho vigente, la persona humana queda bajo la salvaguardia de los principios de la humanidad y de las exigencias de la conciencia pública,

Conviene en lo siguiente:

## TITULO I

### AMBITO DEL PRESENTE PROTOCOLO

#### *Artículo 1 – Ambito de aplicación material*

1. El presente Protocolo, que desarrolla y completa el artículo 3 común a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949, sin modificar sus actuales condiciones de aplicación, se aplicará a todos los conflictos armados que no estén cubiertos por el artículo 1 del Protocolo adicional a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 relativo a la protección de las víctimas de los conflictos armados internacionales (Protocolo I) y que se desarrollen en el territorio de una Alta Parte contratante entre sus fuerzas armadas y fuerzas armadas disidentes o grupos armados organizados que, bajo la dirección de un mando responsable, ejerzan sobre una parte de dicho territorio un control tal que les permita realizar operaciones militares sostenidas y concertadas y aplicar el presente Protocolo.

2. El presente Protocolo no se aplicará a las situaciones de tensiones internas y de disturbios interiores, tales como los motines, los actos esporádicos y aislados de violencia y otros actos análogos, que no son conflictos armados.

#### *Artículo 2 – Ambito de aplicación personal*

1. El presente Protocolo se aplicará sin ninguna distinción de carácter desfavorable por motivos de raza, color, sexo, idioma, religión o creencia, opiniones políticas o de otra índole, origen nacional o social, fortuna, nacimiento u otra condición o cualquier otro criterio análogo (denominada en adelante “distinción de carácter desfavorable”), a todas las personas afectadas por un conflicto armado en el sentido del artículo 1.

2. Al fin del conflicto armado, todas las personas que hayan sido objeto de una privación o de una restricción de libertad por motivos relacionados con aquél, así como las que fuesen objeto de tales medidas después del conflicto por los mismos motivos, gozarán de la protección prevista en los artículos 5 y 6 hasta el término de esa privación o restricción de libertad.

#### *Artículo 3 – No intervención*

1. No podrá invocarse disposición alguna del presente Protocolo con objeto de menoscabar la soberanía de un Estado o la responsabilidad que incumbe al gobierno de mantener o restablecer la ley y el orden en el Estado o de defender la unidad nacional y la integridad territorial del Estado por todos los medios legítimos.

2. No podrá invocarse disposición alguna del presente Protocolo como justificación para intervenir, directa o indirectamente, sea cual fuere la razón, en el conflicto armado o en los asuntos internos o externos de la Alta Parte contratante en cuyo territorio tenga lugar ese conflicto.

## TITULO II

### TRATO HUMANO

#### *Artículo 4 – Garantías fundamentales*

1. Todas las personas que no participen directamente en las hostilidades, o que hayan dejado de participar en ellas, estén o no privadas de libertad, tienen derecho a que se respeten su persona, su honor, sus convicciones y sus prácticas religiosas. Serán tratadas con humanidad en toda circunstancia, sin ninguna distinción de carácter desfavorable. Queda prohibido ordenar que no haya supervivientes.

2. Sin perjuicio del carácter general de las disposiciones que preceden, están y quedarán prohibidos en todo tiempo y lugar con respecto a las personas a que se refiere el párrafo 1:

- a) los atentados contra la vida, la salud y la integridad física o mental de las personas, en particular el homicidio y los tratos crueles tales como la tortura y las mutilaciones o toda forma de pena corporal;

*Artículo 5 – Personas privadas de libertad*

1. Además de las disposiciones del artículo 4, se respetarán, como mínimo, en lo que se refiere a las personas privadas de libertad por motivos relacionados con el conflicto armado, ya estén internadas o detenidas, las siguientes disposiciones:

- a) los heridos y enfermos serán tratados de conformidad con el artículo 7;
- b) las personas a que se refiere el presente párrafo recibirán, en la misma medida que la población local, alimentos y agua potable y disfrutarán de garantías de salubridad e higiene y de protección contra los rigores del clima y los peligros del conflicto armado;
- c) serán autorizadas a recibir socorros individuales o colectivos;
- d) podrán practicar su religión y, cuando así lo soliciten y proceda, recibir la asistencia espiritual de personas que ejerzan funciones religiosas, tales como los capellanes;
- e) en caso de que deban trabajar, gozarán de condiciones de trabajo y garantías análogas a aquellas de que disfrute la población civil local.

2. En la medida de sus posibilidades, los responsables del internamiento o la detención de las personas a que se refiere el párrafo 1 respetarán también, dentro de los límites de su competencia, las disposiciones siguientes relativas a esas personas:

- a) salvo cuando hombres y mujeres de una misma familia sean alojados en común, las mujeres estarán custodiadas en locales distintos de los destinados a los hombres y se hallarán bajo la vigilancia inmediata de mujeres;
- b) dichas personas serán autorizadas para enviar y recibir cartas y tarjetas postales, si bien su número podrá ser limitado por la autoridad competente si lo considera necesario;
- c) los lugares de internamiento y detención no deberán situarse en la proximidad de la zona de combate. Las personas a que se refiere el párrafo 1 serán evacuadas cuando los lugares de internamiento o detención queden particularmente expuestos a los peligros resultantes del conflicto armado, siempre que su evacuación pueda efectuarse en condiciones suficientes de seguridad;
- d) dichas personas serán objeto de exámenes médicos;
- e) no se pondrán en peligro su salud ni su integridad física o mental, mediante ninguna acción u omisión injustificadas. Por consiguiente, se prohíbe someter a las personas a que se refiere el presente artículo a cualquier intervención médica que no esté indicada por su estado de salud y que no esté de acuerdo con las normas médicas generalmente reconocidas que se aplicarían en análogas circunstancias médicas a las personas no privadas de libertad.

3. Las personas que no estén comprendidas en las disposiciones del párrafo 1 pero cuya libertad se encuentre restringida, en cualquier forma que sea, por motivos relacionados con el conflicto armado, serán tratadas humanamente conforme a lo dispuesto en el artículo 4 y en los párrafos 1 a), c) y d) y 2 b) del presente artículo.

4. Si se decide liberar a personas que estén privadas de libertad, quienes lo decidan deberán tomar las medidas necesarias para garantizar la seguridad de tales personas.

*Artículo 6 – Diligencias penales*

1. El presente artículo se aplicará al enjuiciamiento y a la sanción de infracciones penales cometidas en relación con el conflicto armado.

2. No se impondrá condena ni se ejecutará pena alguna respecto de una persona declarada culpable de una infracción, sino en virtud de sentencia de un tribunal que ofrezca las garantías esenciales de independencia e imparcialidad. En particular:

- a) el procedimiento dispondrá que el acusado sea informado sin demora de los detalles de la infracción que se le atribuya y garantizará al acusado, en las actuaciones que precedan al juicio y en el curso de éste, todos los derechos y medios de defensa necesarios;
- b) nadie podrá ser condenado por una infracción sino es sobre la base de su responsabilidad penal individual;
- c) nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueran delictivos según el derecho; tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de cometerse la infracción; si, con posterioridad a la comisión de la infracción, la ley dispusiera la imposición de una pena más leve, el delincuente se beneficiará de ello;
- d) toda persona acusada de una infracción se presumirá inocente mientras no se pruebe su culpabilidad conforme a la ley;
- e) toda persona acusada de una infracción tendrá derecho a hallarse presente al ser juzgada;
- f) nadie podrá ser obligado a declarar contra sí mismo ni a confesarse culpable.

3. Toda persona condenada será informada, en el momento de su condena, de sus derechos a interponer recurso judicial y de otro tipo, así como de los plazos para ejercer esos derechos.

4. No se dictará pena de muerte contra las personas que tuvieren menos de 18 años de edad en el momento de la infracción ni se ejecutará en las mujeres encintas ni en las madres de niños de corta edad.

5. A la cesación de las hostilidades, las autoridades en el poder procurarán conceder la amnistía más amplia posible a las personas que hayan tomado parte en el conflicto armado o que se encuentren privadas de libertad, internadas o detenidas por motivos relacionados con el conflicto armado.



### TITULO III

#### HERIDOS, ENFERMOS Y NAUFRAGOS

##### *Artículo 7 – Protección y asistencia*

1. Todos los heridos, enfermos y náufragos, hayan o no tomado parte en el conflicto armado, serán respetados y protegidos.
2. En toda circunstancia serán tratados humanamente y recibirán, en toda la medida de lo posible y en el plazo más breve, los cuidados médicos que exija su estado. No se hará entre ellos distinción alguna que no esté basada en criterios médicos.

##### *Artículo 8 – Búsqueda*

Siempre que las circunstancias lo permitan, y en particular después de un combate, se tomarán sin demora todas las medidas posibles para buscar y recoger a los heridos, enfermos y náufragos a fin de protegerlos contra el pillaje y los malos tratos y asegurarles la asistencia necesaria, y para buscar a los muertos, impedir que sean despojados y dar destino decoroso a sus restos.

##### *Artículo 9 – Protección del personal sanitario y religioso*

1. El personal sanitario y religioso será respetado y protegido. Se le proporcionará toda la ayuda disponible para el desempeño de sus funciones y no se le obligará a realizar tareas que no sean compatibles con su misión humanitaria.
2. No se podrá exigir que el personal sanitario, en el cumplimiento de su misión, dé prioridad al tratamiento de persona alguna salvo por razones de orden médico.

##### *Artículo 10 – Protección general de la misión médica*

1. No se castigará a nadie por haber ejercido una actividad médica conforme con la deontología, cualesquiera que hubieren sido las circunstancias o los beneficiarios de dicha actividad.
2. No se podrá obligar a las personas que ejerzan una actividad médica a realizar actos ni a efectuar trabajos contrarios a la deontología u otras normas médicas destinadas a proteger a los heridos y a los enfermos, o a las disposiciones del presente Protocolo, ni a abstenerse de realizar actos exigidos por dichas normas o disposiciones.
3. A reserva de lo dispuesto en la legislación nacional, se respetarán las obligaciones profesionales de las personas que ejerzan una actividad médica, en cuanto a la información que puedan adquirir sobre los heridos y los enfermos por ellas asistidos.
4. A reserva de lo dispuesto en la legislación nacional, la persona que ejerza una actividad médica no podrá ser sancionada de modo alguno por el hecho de no proporcionar o de negarse a proporcionar información sobre los heridos y los enfermos a quienes asista o haya asistido.

##### *Artículo 11 – Protección de unidades y medios de transporte sanitarios*

1. Las unidades sanitarias y los medios de transporte sanitarios serán respetados y protegidos en todo momento y no serán objeto de ataques.

2. La protección debida a las unidades y a los medios de transporte sanitarios solamente podrá cesar cuando se haga uso de ellos con objeto de realizar actos hostiles al margen de sus tareas humanitarias. Sin embargo, la protección cesará únicamente después de una intimación que, habiendo fijado cuando proceda un plazo razonable, no surta efectos.

#### *Artículo 12 – Signo distintivo*

Bajo la dirección de la autoridad competente de que se trate, el signo distintivo de la cruz roja, de la media luna roja o del león y sol rojos sobre fondo blanco será ostentado tanto por el personal sanitario y religioso como por las unidades y los medios de transporte sanitarios. Dicho signo deberá respetarse en toda circunstancia. No deberá ser utilizado indebidamente.

### TITULO IV

#### POBLACION CIVIL

#### *Artículo 13 – Protección de la población civil*

1. La población civil y las personas civiles gozarán de protección general contra los peligros procedentes de operaciones militares. Para hacer efectiva esta protección, se observarán en todas las circunstancias las normas siguientes.
2. No serán objeto de ataque la población civil como tal, ni las personas civiles. Quedan prohibidos los actos o amenazas de violencia cuya finalidad principal sea aterrorizar a la población civil.
3. Las personas civiles gozarán de la protección que confiere este Título, salvo si participan directamente en las hostilidades y mientras dure tal participación.

#### *Artículo 14 – Protección de los bienes indispensables para la supervivencia de la población civil*

Queda prohibido, como método de combate, hacer padecer hambre a las personas civiles. En consecuencia, se prohíbe atacar, destruir, sustraer o inutilizar con ese fin los bienes indispensables para la supervivencia de la población civil, tales como los artículos alimenticios y las zonas agrícolas que los producen, las cosechas, el ganado, las instalaciones y reservas de agua potable y las obras de riego.

#### *Artículo 15 – Protección de las obras e instalaciones que contienen fuerzas peligrosas*

Las obras o instalaciones que contienen fuerzas peligrosas, a saber las presas, los diques y las centrales nucleares de energía eléctrica, no serán objeto de ataques, aunque sean objetivos militares, cuando tales ataques puedan producir la liberación de aquellas fuerzas y causar, en consecuencia, pérdidas importantes en la población civil.

**Artículo 27 – Registro**

1. Una vez haya entrado en vigor el presente Protocolo, el depositario lo transmitirá a la Secretaría de las Naciones Unidas con objeto de que se proceda a su registro y publicación, de conformidad con el artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.
2. El depositario informará igualmente a la Secretaría de las Naciones Unidas de todas las ratificaciones y adhesiones que reciba en relación con el presente Protocolo.

**Artículo 28 – Textos auténticos**

El original del presente Protocolo, cuyos textos árabe, chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, se depositará en poder del depositario, el cual enviará copias certificadas conformes a todas las Partes en los Convenios.

PROTOCOLE ADDITIONNEL AUX CONVENTIONS DE GENEVE  
DU 12 AOUT 1949 RELATIF A LA PROTECTION DES VICTIMES DES  
CONFLITS ARMES NON INTERNATIONAUX (PROTOCOLE II)